



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

PROJEKTLIGJI PËR KËSHILLIN GJYQËSOR TË KOSOVËS¹

DRAFT LAW ON KOSOVO JUDICIAL COUNCIL²

NACRT ZAKON ZA SUDSKI SAVET KOSOVA³

¹ Projektligji për Këshillin Gjyqësor të Kosovës, është aprovar në mbledhjen e 27 të Qeverisë së Kosovës, me Vendimin Nr. 03/27, datë 01.02.2018

² Draft Law on Kosovo Judicial Council, was approved on the 27 meeting of the Government of Kosovo, with the Decision No. 03/27, date 01.02.2018

³ Nacrt Zakon za Sudski Savet Kosova, usvojen je na 27 sednicu Vlade Kosova, sa Odlukom Br. 03/27, datum 01.02.2018

<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton:</p> <p>LIGJ PËR KËSHILLIN GJYQËSOR TË KOSOVËS</p> <p>KAPITULLI I - DISPOZITAT THEMELORE</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi dhe fushëveprimi i Ligjit</p> <p>Ky Ligj përcakton detyrat, përgjegjësitë, organizimin dhe funksionimin e Këshillit Gjyqësor të Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 2 Përkufizimet</p> <p>1. Shprehjet e përdorura në këtë ligj kanë këtë kuptim:</p> <p>1.1. Kushtetuta - Kushtetuta e Republikës së Kosovës;</p>	<p>The Assembly of the Republic of Kosovo,</p> <p>Pursuant to Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>Approves:</p> <p>LAW ON KOSOVO JUDICIAL COUNCIL</p> <p>CHAPTER I - BASIC PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Purpose and Scope of the Law</p> <p>This law defines the duties, responsibilities, organization and functioning of the Kosovo Judicial Council.</p> <p style="text-align: center;">Article 2 Definitions</p> <p>1. Terms used in this law have the following meanings:</p> <p>1.1. Constitution - the Constitution of the Republic of Kosovo;</p>	<p>Skupština Republike Kosova,</p> <p>Na osnovu člana 65 (1) Ustava Republike Kosovo,</p> <p>Usvaja:</p> <p>NACRT ZAKON ZA SUDSKI SAVET KOSOVA</p> <p>POGLAVLJE I - OSNOVNE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Svrha i oblast zakona</p> <p>Ovaj zakon utvrđuje dužnosti, odgovornosti, organizovanje i funkcionisanje Sudskog saveta Kosova.</p> <p style="text-align: center;">Član 2 Definicije</p> <p>1. Upotrebljeni izrazi u ovom zakonu imaju sledeće značenje:</p> <p>1.1. Ustav - Ustav Republike Kosovo;</p>
--	--	--

<p>1.2. Presidenti - Presidenti i Republikës së Kosovës;</p> <p>1.3. Kuvendi - Kuvendi i Republikës së Kosovës;</p> <p>1.4. Qeveria - Qeveria e Republikës së Kosovës;</p> <p>1.5. Gjyqësori - gjyqtarët dhe gjyqtarët porotë;</p> <p>1.6. Këshilli (KGJK) - Këshilli Gjyqësor i Kosovës, institucion kushtetues i themeluar me Nenin 108 të Kushtetutës;</p> <p>1.7. Këshilli Prokurorial i Kosovës (KPK) - institucion kushtetues i themeluar me Nenin 110 të Kushtetutës;</p> <p>1.8. Kryesues - Kryesuesi i Këshillit;</p> <p>1.9. Anëtar i Këshillit - Në rastet kur nuk përcaktohet ndryshe nënkupton Kryesuesin, zëvendës-kryesuesin dhe anëtarin e Këshillit;</p> <p>1.10. Ditë - ditët kalendarike;</p> <p>1.11. Sekretariati - njësinë e themeluar brenda Këshillit më qëllim të ofrimit të mbështetjes administrative për Këshillin dhe gjykatat;</p>	<p>1.2. President - the President of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.3. Assembly - the Assembly of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.4. Government - the Government of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.5. Judiciary - judges and lay judges;</p> <p>1.6. Council (KJC) - Kosovo Judicial Council, a constitutional institution established by Article 108 of the Constitution;</p> <p>1.7. Kosovo Prosecutorial Council (KPC) - a constitutional institution established by Article 110 of the Constitution;</p> <p>1.8. Chair - Chair of the Council;</p> <p>1.9. Member of the Council – If not otherwise defined, means the Chair, the Vice-Chair and the member of the Council;</p> <p>1.10. Days – the calendar days;</p> <p>1.11. Sekretariat – the unit established within the Council for the purpose of providing administrative support to the Council and the courts;</p>	<p>1.2. Presidenik - Predsednik Republike Kosovo;</p> <p>1.3. Skupština - Skupština Republike Kosovo;</p> <p>1.4. Vlada - Vlada Republike Kosovo;</p> <p>1.5. Sudstvo - sudije i sudije porotnici;</p> <p>1.6. Savet (SSK) - Sudski savet Kosova, ustavna institucija, osnovana članom 108 Ustava;</p> <p>1.7. Tužilački Savet Kosova (TSK) – ustavna institucija osnovana članom 108 Ustava;</p> <p>1.8. Presedavajući – Presedavajući Saveta;</p> <p>1.9. Član Saveta - onda kada nije drugačije utvrđeno, podrazumeva Presedavajućeg, zamenika-presedavajućeg i člana Saveta;</p> <p>1.10. Dani – kalendarski dani;</p> <p>1.11. Sekretariat – jedinica osnovana unutar Saveta sa ciljem pružanja administrativne podrške za Savet i sudove;</p>
--	---	---

<p>1.12. Drejtori - Drejtori i Përgjithshëm i Sekretariatit;</p> <p>1.13. Akademia - Akademia e Drejtësisë, institucion ligjor kompetent për trajnimin e gjyqtarëve dhe prokurorëve si dhe trajnimin e stafit administrativ gjyqësor dhe prokurorial.</p> <p>KAPITULLI II - DETYRAT, PËRGJEGJËSITË DHE PËRBËRJA E KËSHILLIT</p> <p style="text-align: center;">Neni 3 Parimet bazë të veprimtarisë së Këshillit</p> <p>1. Këshilli:</p> <p>1.1. është institucion plotësisht i pavarur në ushtrimin e funksioneve të tij dhe gëzon pavarësi organizative, administrative e financiare për realizimin e detyrave të përcaktuara me Kushtetutë dhe me ligj;</p> <p>1.2. siguron pavarësinë, profesionalizmin dhe paanshmërinë e sistemit gjyqësor;</p> <p>1.3. siguron që gjykatat në Kosovë të</p>	<p>1.12. Director - The General Director of the Secretariat;</p> <p>1.13. Academy - The Academy of Justice, a legal institution competent for the training of judges and prosecutors, and the training of judicial and prosecutorial administrative staff.</p> <p>CHAPTER II - DUTIES, RESPONSIBILITIES AND COMPOSITION OF THE COUNCIL</p> <p style="text-align: center;">Article 3 Basic principles of the activities of the Council</p> <p>1. The Council:</p> <p>1.1. is a fully independent institution in the exercising its functions and enjoys organizational, administrative and financial independence for the fulfilment of the duties defined by the Constitution and by law;</p> <p>1.2. ensures the independence, professionalism and impartiality of the judicial system;</p> <p>1.3. ensures that courts in Kosovo are fair,</p>	<p>1.12. Direktor - Generalni Direktor Sekretariata;</p> <p>1.13. Akademija - Akademija Pravde, pravna institucija nadležna za obuku sudija i tužilaca kao i obuku administravnog sudskog i tužilačkog osoblja.</p> <p>POGLAVLJE II - DUŽOSTI, ODGOVORNOSTI I SASTAV SAVETA</p> <p style="text-align: center;">Član 3 Osnovni principi delovanja Saveta</p> <p>1. Savet:</p> <p>1.1. je potpuno nezavisna institucija u vršenju svojih funkcija i uživa organizacionu, administrativnu i finansijsku nezavisnost za ispunjavanje dužnosti definisanih Ustavom i zakonom.</p> <p>1.2. osigurava nezavisnost, profesionalnost i nepristrasnost sudskog sistema;</p> <p>1.3. Obezbeđuje da su sudovi na Kosovu</p>
--	---	--

<p>jenë të drejta, apolitike, të qasshme dhe profesionale;</p> <p>1.4. siguron që gjykatat të ndjekin parimet për të drejtat e njeriut dhe të barazisë gjinore, të garantuara me Kushtetutë dhe me marrëveshjet dhe instrumentet ndërkombëtare që zbatohen në Republikën e Kosovës;</p> <p>1.5. siguron që gjykatat të pasqyrojnë natyrën shumetnike të Republikës së Kosovës dhe ndërmer masa të nevojshme afirmative për të rritur numrin e gjyqtarëve nga komunitetet jo-shumicë në Kosovë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Pavarësia dhe paanshmëria e anëtarëve të Këshillit</p> <p>Kryesuesi, zëvendës-kryesuesi dhe anëtari i Këshillit ushtrojnë detyrat e tyre në mënyrë të pavarur, profesionale dhe të paanshme.</p> <p style="text-align: center;">Neni 5 Përgjegjësia personale e anëtarëve të Këshillit</p> <p>1. Anëtarë e Këshillit, do të gëzojnë imunitet nga ndjekja penale, padia civile apo shkarkimi për veprimet e ndërmarra apo opinione të shprehura që janë brenda fushëveprimit të përgjegjësive të tyre si</p>	<p>apolitical, accessible and professional;</p> <p>1.4. ensures that courts follow the principles of human rights and gender equality guaranteed by the Constitution and international agreements and instruments applicable in the Republic of Kosovo;</p> <p>1.5. ensures that the courts reflect the multiethnic nature of the Republic of Kosovo and takes the necessary affirmative measures to increase the number of judges from non-majority communities in Kosovo;</p> <p style="text-align: center;">Article 4 Independence and impartiality of Council members</p> <p>The Chair, the Vice-Chair and the Council member exercise their duties independently, professionally and impartially.</p> <p style="text-align: center;">Article 5 Personal liability of Council members</p> <p>1. Members of the Council, shall enjoy immunity from prosecution, civil lawsuit or dismissal for actions taken or expressed opinions that fall within the scope of their responsibilities as members of the Council.</p>	<p>pravedni, apolitički, pristupačni i profesionalni;</p> <p>1.4. osigurava da sudovi poštuju načela ljudskih prava i ravnopravnosti polova garantovanih Ustavom i međunarodnim sporazumima, kao i instrumentima koji se primjenjuju na teritoriji Republike Kosovo;</p> <p>1.5. osigurava da sudovi odražavaju multietničku prirodu Republike Kosovo i preduzimaju neophodne afirmativne mere za povećanje broja sudija iz nevećinskih zajednica na Kosovu.</p> <p style="text-align: center;">Član 4 Nezavisnost i nepristrasnost članova Saveta</p> <p>Predsedavajući, zamenik predsedavajućeg i član Saveta obavljaju svoje dužnosti nezavisno, profesionalno i nepristrasno.</p> <p style="text-align: center;">Član 5 Lična odgovornost članova Saveta</p> <p>1. Članovi Saveta neće biti odgovorni za odluke, mišljenja i radnje u okviru svog mandata u svojstvu članova Saveta.</p>
--	---	--

<p>anëtarë të Këshillit.</p> <p>2. Anëtarët e Këshillit nuk do gëzojnë imunitetin në bazë të paragrafit 1 të këtij neni dhe do mund të shkarkohen atëherë kur bëjnë shkelje të qëllimshme të ligjit.</p> <p>3. Kur kundër anëtarit të Këshillit është ngritur aktakuza apo është arrestuar, ai/ajo do të lajmërojë Kryesuesin pa vonesë.</p>	<p>2. Members of the Council shall not enjoy immunity under paragraph 1 of this Article and may be dismissed when they intentionally violate the law.</p> <p>3. When an indictment has been filed against the Council member or he/she has been arrested, he/she shall notify the Chairperson without delay.</p>	<p>2. Članovi Saveta ne uživaju imunitet iz stava 1 ovog člana i mogu biti razrešeni onda kada namerno krše zakon.</p> <p>3. Kada je protiv člana Saveta podignuta optužnica ili ako je isti uhapšen, on ili ona će bez odlaganja obavestiti predsedavajućeg.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 6 Statusi, selia dhe stema</p> <p>1. Këshilli është person juridik.</p> <p>2. Selia e Këshillit është në Prishtinë.</p> <p>3. Këshilli dhe gjykatat përdorin stemën e Republikës së Kosovës, në pajtim me ligjin për përdorimin e simboleve shtetërore të Kosovës.</p> <p>4. Këshilli ka simbolin e vet unik të përcaktuar me akt të brendshëm.</p>	<p style="text-align: center;">Article 6 Status, seat and emblem</p> <p>1. The Council is a legal person.</p> <p>2. The seat of the Council is in Prishtina.</p> <p>3. The Council and the courts use the emblem of the Republic of Kosovo, in accordance with the law on Use of State Symbols of Kosovo.</p> <p>4. The Council has its own unique symbol defined by an internal act.</p>	<p style="text-align: center;">Član 6 Status, sedište i grb</p> <p>1. Savet je pravno lice.</p> <p>2. Sedište Saveta je u Prištini.</p> <p>3. Savet i sudovi koriste grb Republike Kosovo, u skladu sa zakonom o korištenju državnih simbola Kosova.</p> <p>4. Savet ima svoj jedinstveni simbol definisan internim aktom.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 7 Detyrat dhe përgjegjësitë e Këshillit</p> <p>1. Këshilli ushtron detyrat dhe përgjegjësitë si në vijim:</p> <p>1.1. vendos për organizimin dhe</p>	<p style="text-align: center;">Article 7 Duties and responsibilities of the Council</p> <p>1. The Council exercises the following duties and responsibilities:</p> <p>1.1. decides on the organization and</p>	<p style="text-align: center;">Član 7 Dužnosti i odgovornosti Saveta</p> <p>1. Savet vrši sledeće dužnosti i odgovornosti:</p> <p>1.1. odlučuje o organizaciji i nadzoru nad</p>

<p>mbikëqyrjen e funksionimit të duhur të gjykatave;</p> <p>1.2. i propozon Presidentit emërimin, riemërimin dhe shkarkimin e gjyqtarëve dhe gjyqtarëve porotë, si dhe sigurimin se të gjithë kandidatët e propozuar i plotësojnë kriteret e përcaktuara me ligj, si dhe janë zhvilluar procedurat përkatëse ligjore;</p> <p>1.3. i propozon Presidentit emërimin dhe shkarkimin e Kryetarit të Gjykatës Supreme të Kosovës, si dhe sigurimin se kandidati i propozuar i plotëson kriteret e përcaktuara me ligj dhe janë zhvilluar procedurat përkatëse;</p> <p>1.4. vendos për përzgjedhjen, emërimin dhe shkarkimin e Kryetarit Gjykatës së Apelit, të kryetarëve të Gjykatave Themelore dhe gjyqtarëve mbikëqyrës;</p> <p>1.5. vendos dhe mbikëqyrë kriteret për praninë në gjyqësor, të cilat duhet të bëhen në pajtim me parimet e meritës, aftësisë profesionale, mundësi të barabarta, barazisë gjinore, mosdiskriminimit dhe përfaqësimit të barabartë, në bazë të konkursit publik dhe pas verifikimit të zotësisë së veprimit të kandidatëve;</p> <p>1.6. vendos për shpalljen e konkurseve</p>	<p>oversight of the proper functioning of the courts;</p> <p>1.2. proposes to the President the appointment, reappointment and dismissal of judges and lay judges, and ensures that all proposed candidates meet the criteria established by law, and that all the relevant legal procedures have been carried out;</p> <p>1.3. proposes to the President the appointment and dismissal of the President of the Supreme Court of Kosovo, and ensures that the proposed candidate meets the criteria established by law and that the respective procedures have been carried out;</p> <p>1.4. decides on the selection, appointment and dismissal of the President of the Court of Appeals, of the Presidents of the Basic Courts and of the supervising judges;</p> <p>1.5. establishes and supervises the criteria for recruitment in the judiciary, which must be in accordance with the principles of merit, professional ability, equal opportunities, gender equality, non-discrimination and equal representation, on the basis of public vacancy notice and after verifying the candidates' capacity to act;</p> <p>1.6. decides to announce open vacancies</p>	<p>pravilnim funkcionisanjem sudova;</p> <p>1.2. Predsedniku predlaže imenovanje, reizbor i razrešenje sudija i sudija porotnika, kao i obezbeđuje da svi kandidati ispunjavaju kriterijume utvrđene zakonom, kao i da su sprovede sve predviđene zakonske procedure;</p> <p>1.3. Predsedniku predlaže imenovanje i razrešenje predsednika Vrhovnog suda, kao i vodi računa da predloženi kandidat ispunjava kriterijume postavljene zakonom, kao i da su sprovede sve predviđene zakonske procedure;</p> <p>1.4. odlučuje o izboru, imenovanju i razrešenju predsednika Apelacionog suda, predsednicima osnovnih sudova i nadzornih sudija;</p> <p>1.5. uspostavlja i nadgleda kriterijume za prijem u pravosuđe, koji moraju biti u skladu sa principima zasluge, nadležnosti, jednakih mogućnosti, ravnopravnosti polova, nediskriminacije i jednake zastupljenosti na osnovu javnog konkursa i nakon verifikacije kapaciteta delovanja kandidata;</p> <p>1.6. odlučuje o otvaranju konkursa za</p>
--	--	--

<p>për kandidatët për pozita gjyqësore;</p> <p>1.7. vendos për organizimin e provimit për kandidatët për gjyqtarë sipas rregullores së miratuar nga Këshilli;</p> <p>1.8. vendos dhe mbikëqyrë kriteret që gjykatat të pasqyrojnë përbërjen etnike të juridiksionit territorial të gjykatës përkatëse dhe për plotësimin e vendeve të lira të punës, të garantuara për anëtarë të komuniteteve që nuk janë shumicë në Kosovë;</p> <p>1.9. vendos për numrin e gjyqtarëve në secilin juridiksion;</p> <p>1.10. rekomandon themelimin e gjykatave të reja dhe degëve të gjykatave, në pajtim me Ligjin për Gjykatat;</p> <p>1.11. inspektimin gjyqësor;</p> <p>1.12. administrimin gjyqësor;</p> <p>1.13. hartimin dhe mbikëqyrjen e buxhetit për gjyqësorin;</p> <p>1.14. vendos për avancimin, transferimin dhe disiplinimin e gjyqtarëve;</p> <p>1.15. vendos kriteret për vlerësimin e rregulltë të gjyqtarëve, për ngarkesën</p>	<p>for candidates for judicial positions;</p> <p>1.7. decides on the organization of the examination for candidates for judges according to the Regulation approved by the Council;</p> <p>1.8. establishes and supervises the criteria for the courts to reflect the ethnic composition of the territorial jurisdiction of the respective court, and also decides to fill vacancies guaranteed for members of non-majority communities in Kosovo;</p> <p>1.9. decides on the number of judges in each jurisdiction;</p> <p>1.10. recommends the establishment of new courts and court branches, in accordance with the Law on Courts;</p> <p>1.11. performs judicial inspection;</p> <p>1.12. performs judicial administration;</p> <p>1.13. drafts and oversees the budget for the judiciary;</p> <p>1.14. decides on the promotion, transfer and discipline of judges;</p> <p>1.15. sets the criteria for the regular assessment of judges, the court workload</p>	<p>sudijske pozicije;</p> <p>1.7. odlučuje o mestu organizovanja ispita za kandidate za sudije u skladu sa propisima odobrenim od strane Saveta;</p> <p>1.8. uspostavlja i nadzire kriterijume sudova vezano za odražavanje etničkog sastava teritorijalne nadležnosti sudova, i odlučuje o popunjavanju garantovanih mesta za članove ne većinskih zajednica na Kosovu;</p> <p>1.9. odlučuje o broju sudija unutar svake nadležnosti;</p> <p>1.10. Preporučuje osnivanje novih sudova i ogranaka sudova, u skladu sa Zakonom o sudovima;</p> <p>1.11. vrši sudsku inspekciju;</p> <p>1.12. vrši sudsku administraciju;</p> <p>1.13. izrađuje i nadgleda budžeta za pravosuđe;</p> <p>1.14. odlučuje o napredovanju, transferu i disciplinovanju sudija;</p> <p>1.15. postavlja kriterijume za redovnu procenu sudija, opterećenost predmetima</p>
---	---	--

<p>me lëndë të gjykatave dhe për funksionim efikas të gjykatave si dhe kontrollon dhe garanton procesin e vlerësimit dhe shqyrton ankimet e gjyqtarëve për vlerësimin e tyre;</p> <p>1.16. vendos dhe mbikëqyrë kriteret për përcaktimin e politikave, standardeve dhe udhëzimeve lidhur me trajnimin e gjyqtarëve, gjyqtarëve porotë dhe personelit tjetër gjyqësorë dhe mbikëqyrjen e zbatimit të trajnimit profesional të gjyqtarëve dhe gjyqtarëve porotë;</p> <p>1.17. miraton Kodin e Etikës Profesionale për anëtarët e Këshillit, gjyqtarëve dhe gjyqtarëve porotë si dhe Kodin e Etikës për stafin administrativ gjyqësor, shkelja e të cilit është bazë për sanksione, përfshirë shkarkimin nga funksioni;</p> <p>1.18. vendos për miratimin e skemës unike të taksave gjyqësore të zbatueshme në mbarë territorin e Republikës së Kosovës;</p> <p>1.19. siguron menaxhimin e sistemit qendror të evidencës penale sipas rregullores së miratuar nga Këshilli;</p> <p>1.20. miraton raportin vjetor mbi veprimtaritë e gjykatave dhe shpenzimet e buxhetit për gjyqësorin;</p>	<p>and the efficient functioning of the courts, controls and guarantees the assessment process, and reviews judges' complaints regarding their assessment;</p> <p>1.16. establishes and supervises the criteria for defining policies, standards and guidelines related to the training of judges, lay judges and other judicial staff, and oversees the implementation of professional training of judges and lay judges;</p> <p>1.17. adopts the Code of Ethics for Professional Conduct for Council members, judges and lay judges, as well as the Code of Ethics for administrative judicial staff whose violation constitutes the basis for sanctions, including dismissal from office;</p> <p>1.18. decides on the adoption of a unique court fee schedule applicable throughout the territory of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.19. ensures the management of the central criminal records system according to the Regulation approved by the Council;</p> <p>1.20. approves annual reports on court activities and budget expenditures for the judiciary;</p>	<p>unutar sudova i efikasan rad sudova, kao i kontroliše i garantuje proces evaluacije i razmatranja žalbe sudija vezano za njihovu procenu;</p> <p>1.16. uspostavlja i nadzire kriterijume za definisanje politika, standarda i smernica vezanih za obuku sudija, sudija porotnika i drugog pravosudnog osoblja i nadgleda sprovođenja stručne obuke sudija i sudija porotnika;</p> <p>1.17. Usvaja Kodeks profesionalne etike za članove Saveta, sudije i sudije porotnike, kao i onaj za administrativno sudsko osoblje, čije kršenje je osnova za uspostavu sankacija, uključujući i razrešenje sa funkcije;</p> <p>1.18. odlučuje o usvajanju jedinstvene šeme sudskih такси na teritoriji Republike Kosovo;</p> <p>1.19. osigurava upravljanje centralnim sistemom krivičnih podataka u skladu sa pravilnikom usvojenim od strane Saveta;</p> <p>1.20. Usvaja godišnji izveštaj o radu sudova i budžetskim troškovima za pravosuđe;</p>
--	---	---

<p>1.21.bashkëpunon me këshillat gjyqësore të shteteve të tjera dhe organizatat përkatëse vendore dhe ndërkombëtare, me kusht që të mos ndikojë në pavarësinë e punës së tij;</p> <p>1.22. miraton aktet nënligjore në funksion të zbatimit të detyrave dhe përgjegjësiive të tij, në pajtim me legjislacionin në fuqi;</p> <p>1.23. kryen detyra të tjera të përcaktuara në ligj.</p>	<p>1.21. cooperates with the judicial councils of other states and relevant local and international organizations, provided that it does not affect the independence of its work;</p> <p>1.22. adopts sub-legal acts in view of implementing its duties and responsibilities, in accordance with the legislation in force;</p> <p>1.23. performs other duties as defined by Law.</p>	<p>1.21. saraduje sa sudskim savetima drugih zemalja kao I ostalim bitnim domaćim I međunarodnim organizacijama, ukoliko isto ne utiče na nezavisnost posla;</p> <p>1.22. donosi podzakonske akte u cilju implementacije obaveza i odgovornosti, u skladu sa zakonodavstvom na snazi;</p> <p>1.23 obavlja i druge obaveze predviđene zakonom.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 8 Përbërja dhe përzgjedhja e anëtarëve të Këshillit</p>	<p style="text-align: center;">Article 8 Composition and election of Council members</p>	<p style="text-align: center;">Član 8 Sastav i izbor članova Saveta</p>
<p>1. Këshilli, siç është përcaktuar me Nenin 108 të Kushtetutës, përbëhet nga trembëdhjetë (13) anëtarë, me kualifikime dhe ekspertizë profesionale. Anëtarët emërohen për një mandat pesëvjeçar dhe zgjedhën në këtë mënyrë:</p> <p>1.1. Shtatë anëtarë (7) do të jenë gjyqtarë të zgjedhur nga anëtarët e gjyqësorit, si në vijim:</p> <p>1.1.1. dy (2) gjyqtarë të Gjykatës Supreme;</p> <p>1.1.2. dy (2) gjyqtarë të Gjykatës së Apelit;</p>	<p>1.The Council, as defined by Article 108 of the Constitution, consists of thirteen (13) members with professional qualifications and expertise. Members are appointed for a term of five years and are elected as follows:</p> <p>1.1. Seven (7) members will be judges elected by members of the judiciary, as follows:</p> <p>1.1.1. two (2) judges of the Supreme Court;</p> <p>1.1.2. two (2) judges of the Court of Appeals;</p>	<p>1. Savet, kako je definisano članom 108 Ustava, sastoji se od trinaest (13) članova, koji poseduju profesionalne kvalifikacije i ekspertizu. Članovi se imenuju na mandat od pet godina i biraju se kako sledi:</p> <p>1.1. Sedam (7) članova sudija koje bira pravosuđe čini:</p> <p>1.1.1. dvoje (2) sudija Vrhovnog suda;</p> <p>1.1.2. dvoje (2) sudija Apelacionog suda;</p>

<p>1.1.3. tre (3) gjyqtarë të Gjykatave Themelore.</p> <p>1.2. Dy (2) anëtarë i zgjedhin deputetët e Kuvendit, të cilët i mbajnë vendet e fituara gjatë ndarjes së përgjithshme të vendeve dhe të paktën njëri prej këtyre të dyve, duhet të jetë gjyqtar;</p> <p>1.3. Dy (2) anëtarë i zgjedhin deputetët e Kuvendit, të cilët i mbajnë vendet e rezervuara ose të garantuara për përfaqësuesit e komunitetit Serb në Kosovë, dhe të paktën njëri prej këtyre të dyve, duhet të jetë gjyqtar;</p> <p>1.4. Dy (2) anëtarë i zgjedhin deputetët e Kuvendit, të cilët mbajnë vendet e rezervuara ose të garantuara për përfaqësuesit e komuniteteve të tjera, dhe të paktën njëri prej këtyre të dyve, duhet të jetë gjyqtar.</p> <p>2. Anëtarët e Këshillit pasqyrojnë natyrën shumetnike dhe parimet e barazisë gjinore në Republikën e Kosovës.</p> <p>3. Kandidatët për pozita gjyqësore, të cilat janë të rezervuara për pjesëtarët e komuniteteve që nuk janë shumicë në Kosovë, mund të rekomandohen për emërim vetëm nga anëtarët e Këshillit të zgjedhur nga deputetët e Kuvendit, të cilët mbajnë vendet e rezervuara ose të garantuara për</p>	<p>1.1.3. three (3) judges of the Basic Courts.</p> <p>1.2. Two (2) members are elected by the Assembly Members, who shall hold their seats during the general allocation of seats, and at least one of them must be a judge;</p> <p>1.3. Two (2) members are elected by the Assembly Members, who shall hold their seats reserved or guaranteed for representatives of the Serb community in Kosovo, and at least one of them must be a judge;</p> <p>1.4. Two (2) members are elected by the Assembly Members, who shall hold their reserved or guaranteed for representatives of other communities, and at least one of them must be a judge.</p> <p>2. The Council members reflect the multiethnic nature and principles of gender equality in the Republic of Kosovo.</p> <p>3. Candidates for judicial positions reserved for members of non- majority communities in Kosovo, may be recommended for appointment only by Council members elected by Members of the Assembly who hold the seats reserved or guaranteed for members of non-majority communities in Kosovo. If this</p>	<p>1.1.3. troje (3) sudija iz Osnovnih sudova.</p> <p>1.2. Dvoje (2) članova biraju poslanici Skupštine koji drže mesta osvojena tokom generalne raspodele mesta, a najmanje jedna od njih mora biti sudija;</p> <p>1.3. Dva (2) člana biraju članovi Skupštine koji imaju mesta rezervisana ili zagantovana za predstavnike srpske zajednice na Kosovu, a najmanje jedan od njih bi trebalo da bude sudija;</p> <p>1.4. Dva (2) člana biraju poslanici Skupštine koji zauzimaju mesta rezervisana ili zagantovana za predstavnike ostalih zajednica, a najmanje jedan od ova dva, mora biti sudija.</p> <p>2. Članovi Saveta odražavaju multietnički karakter i načela ravnopravnosti polova na Kosovu.</p> <p>3. Kandidati za sudijska mesta koja su rezervisana za pripadnike zajednica koje ne čine većinu na Kosovu, mogu biti predloženi za imenovanje jedino od strane članova Saveta koje su izabrali poslanici Skupštine koji zauzimaju mesta rezervisana ili zagantovana članovima zajednica koji nisu u većini na</p>
---	--	--

<p>pjesëtarët e komuniteteve që nuk janë shumicë në Kosovë. Nëse ky grup i anëtarëve të Këshillit nuk e propozon kandidatin për këtë pozitë gjyqësore pas dy seancave të njëpasnjëshme të Këshillit, atëherë cilido anëtar i Këshillit ka të drejtë të rekomandojë kandidatin për atë pozitë gjyqësore.</p>	<p>group of Council members does not propose a candidate for this position after two consecutive sessions of the Council, then any member of the Council has the right to recommend a candidate for that judicial position.</p>	<p>Kosovu. Ukoliko ova grupa članova Saveta ne predloži kandidata za sudijske pozicije u dva uzastopna zasedanja Saveta, onda će svaki član Saveta imati pravo da predloži kandidata za sudijske funkcije.</p>
<p>4. Kandidatët për pozita gjyqësore të gjykatave themelore, nën juridiksionin e të cilave përfshihet ekskluzivisht territori i një apo më shumë komunave, ku shumica e popullsisë i takon komunitetit Serb të Kosovës, mund të rekomandohen për emërim vetëm nga dy (2) anëtarët e Këshillit që i zgjedhin deputetët e Kuvendit, të cilët mbajnë vendet e rezervuara ose të garantuara për komunitetin Serb në Republikën e Kosovës të cilët veprojnë bashkërisht dhe në mënyrë unanime. Nëse këta dy (2) anëtarë nuk rekomandojnë kandidat gjyqësor për këtë pozitë, gjatë dy seancave të njëpasnjëshme të Këshillit Gjyqësor të Kosovës, atëherë cilido anëtar i Këshillit Gjyqësor të Kosovës ka të drejtë të propozojë kandidat për atë pozitë.</p>	<p>4. Candidates for judicial positions in the Basic Courts under whose jurisdiction exclusively lies the territory of one or more municipalities where the majority of the population belongs to the Kosovo Serb community, may be recommended for appointment only by the two (2) members of the Council elected by Assembly Members who hold seats reserved or guaranteed for the Serb community in the Republic of Kosovo, acting collectively and unanimously. If these two (2) members do not recommend a candidate for this position during the two consecutive sessions of the Kosovo Judicial Council, then any member of the Kosovo Judicial Council has the right to nominate a candidate for that position.</p>	<p>4. Kandidati za sudijska mesta u osnovnim sudovima, pod čija nadležnost isključivo pokriva teritoriju jedne ili više opština gde je većina stanovništva iz redova srpske zajednice na Kosovu, mogu biti predloženi za imenovanje od strane dva (2) člana Saveta odabranih od strane poslanika Skupštine, koji drže rezervisana ili garantovana mesta za srpsku zajednicu na Kosovu, delujući zajedno i unanimo. Ako ova dva (2) člana ne predlože kandidata za sudiju za ovu poziciju tokom dva uzastopna zasedanja Sudskog saveta Kosova, onda će bilo koji član Sudskog saveta Kosova imati pravo da predloži kandidata za tu poziciju.</p>
<p>5. Anëtarë të Këshillit mund të jenë edhe personat që nuk janë gjyqtarë por që janë juristë të jashtëm, profesorë të universitetit ose profesionistë me përvojë relevante, së paku prej vjetësh (5) vjetësh dhe të cilët kanë njohuri për gjyqësorin e Kosovës.</p>	<p>5. Council members may also be persons who are not judges but who are external jurists, university professors or professionals with relevant experience of at least five (5) years and who have knowledge on the Kosovo judiciary.</p>	<p>5. Članovi Saveta mogu biti i lica koja nisu sudije, ali su pravnici, univerzitetski profesori ili profesionalci sa relevantnim iskustvom od najmanje deset (10) godina i koji poznaju rad i organizaciju pravosuđa na Kosovu.</p>

<p>6. Këshilli do të miratojë rregullore të veçantë për zbatimin e këtij neni.</p>	<p>6. The Council shall adopt special regulations for the implementation of this Article.</p>	<p>6. Savet donosi poseban pravilnik za primenu ovog člana.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 9 Papajtueshmëria e të qenit anëtar i Këshillit</p>	<p style="text-align: center;">Article 9 Ineligibility of being a Council</p>	<p style="text-align: center;">Član 9 Neusklađenost sa članstvom u Savetu</p>
<p>1. Anëtarësia në Këshill është i papajtueshëm kur:</p>	<p>1. Membership in the Council is ineligible when the person:</p>	<p>1. Članstvo u Savetu je neproporcionalno u odnosu na sledeće:</p>
<p>1.1. është kryetar i gjykatës;</p>	<p>1.1. is the president of a court;</p>	<p>1.1. poziciju predsednika suda;</p>
<p>1.2. personi i cili është dënuar për vepër penale, siç përkufizohet me ligj;</p>	<p>1.2. is convicted of a criminal offense as defined by law;</p>	<p>1.2. lice koje je osuđeno za krivično delo predviđeno zakonom;</p>
<p>1.3. është deputet i Kuvendit, anëtar i Qeverisë, kryetar komune apo anëtar i kuvendit të komunës;</p>	<p>1.3. is a member of the Assembly, member of the Government, mayor or member of the municipal assembly;</p>	<p>1.3. poslanika Skupština, člana Vlade, predsednika opštine ili člana skupštine opštine;</p>
<p>1.4. personi që ushtron funksionin apo kryen çfarëdo detyre në cilëndo parti politike apo cilëndo shoqatë apo fondacion të lidhur me ndonjë parti politike;</p>	<p>1.4. is exercising a function or performing any duty in any political party or any association or foundation associated with a political party;</p>	<p>1.4. lice koje obavlja funkciju ili obavlja bilo kakvu obavezu vezano za delovanje političke partije, ili nekog drugog udruženja povezanog sa političkom partijom;</p>
<p>1.5. personi që punon për administratën, përfshirë personat që kryejnë detyra në Qeverinë apo në organet administrative, themelatat të themeluara me Kushtetutë apo të krijuara përmes legjislacionit;</p>	<p>1.5. is working for the administration, including persons performing duties in the Government or administrative bodies, foundations established by the Constitution or created through legislation;</p>	<p>1.5. lice koje radi za administraciju, uključujući osobe koje rade unutar Vlade ili drugih administrativnih organa, zadužbine uspostavljene Ustavom ili zakonom;</p>
<p>2. Anëtari i zgjedhur i Këshillit shkarkohet nga Këshilli nëse ky nuk jep dorëheqje nga një pozitë që është në mospërputhje para</p>	<p>2. The elected Council member shall be dismissed by the Council if he/she does not resign from an incompatible position before</p>	<p>2. Izabrani član Saveta odbacuje Savet ako on ne odstupi od stava koja je nedоследna pre imenovanja za člana Saveta.</p>

<p>emërimit si anëtar i Këshillit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 10 Procedura e propozimit, zgjedhjes dhe e shkarkimit të anëtarëve të Këshillit</p> <p>1. Procedura për zgjedhjen e anëtarëve të Këshillit nga Kuvendi, fillon gjashtë (6) muaj para skadimit të mandatit të anëtarit.</p> <p>2. Përjashtimisht nga paragrafi 1 i këtij neni, kur mandati përfundon para kohe, siç përcaktohet me këtë ligj, procedura për zgjedhjen e anëtarit fillon brenda tridhjetë (30) ditësh nga dita e mbetjes së vendit të lirë.</p> <p>3. Kuvendi e shpall konkursin për zgjedhjen e anëtarëve të Këshillit në media të shkruara dhe elektronike dhe në gjuhën zyrtare.</p> <p>4. Komisioni përkatës i Kuvendit (në tekstin e mëtejshëm: Komisioni) përcakton kriteret e konkursit për zgjedhjen e anëtarit. Afati i kohëzgjatjes së konkursit nuk mund të jetë më i shkurtër se pesëmbëdhjetë (15), e as më i gjatë se njëzet (20) ditë.</p> <p>5. Pas skadimit të afatit të paraparë në paragrafin 4 të këtij neni, Komisioni brenda afatit prej pesëmbëdhjetë (15) ditësh,</p>	<p>taking their appointment as a Council member.</p> <p style="text-align: center;">Article 10 Procedure for nomination, election and dismissal of Council members</p> <p>1. The procedure for the election of Council members by the Assembly begins six (6) months before the expiry of the mandate of the member.</p> <p>2. Notwithstanding paragraph 1 of this Article, when the mandate expires prematurely, as determined by this law, the procedure for the election of the member begins within thirty (30) days from the day the position is vacant.</p> <p>3. The Assembly announces the open vacancy for the election of Council members in the official languages in written and electronic media.</p> <p>4. The relevant Assembly Committee (hereinafter: the Committee) shall set out the requirements for the election of members. The vacancy announcement cannot be fewer than fifteen (15) days and longer than twenty (20) days.</p> <p>5. After the expiration of the vacancy announcement provided for in paragraph 4 of this Article, the Committee shall, within a</p>	<p style="text-align: center;">Član 10 Postupak za nominovanje, izbor i razrešenje članova Saveta</p> <p>1. Postupak za izbor članova Saveta od strane Skupštine počinje šest (6) meseci pre isteka mandata člana.</p> <p>2. Izuzetno iz stava 1. ovog člana, kada mandat istekne ranije kako je određeno ovim zakonom, postupak za izbor člana počinje u roku od trideset (30) dana od dana raspisivanja konkursa.</p> <p>3. Skupština raspisuje konkurs za izbor članova Saveta putem pisanih i elektronskih medija na službenom jezicima.</p> <p>4. Nadležna komisija Skupštine (u daljem tekstu: Komisija) utvrđuje kriterijume za izbor članova. Rok za konkurisanje ne može biti kraći od petnaest (15) dana, niti duži od dvadeset (20) dana.</p> <p>5. Nakon isteka roka predviđenog stavom 4. ovog člana, Komisija će u roku od petnaest (15) dana proceniti da li kandidati ispunjavaju</p>
--	---	---

<p>vlerëson nëse kandidatët i plotësojnë kushtet për t'u zgjedhur anëtarë të këshillit, dhe hedh poshtë kandidaturat që nuk i plotësojnë kushtet e përcaktuara në konkurs.</p> <p>6. Komisioni zhvillon intervistë me secilin kandidat i cili plotëson kushtet për t'u zgjedhur anëtar i Këshillit dhe në bazë të të dhënave të paraqitura dhe rezultateve të intervistës, përgatitë listën e ngushtë të kandidatëve.</p> <p>7. Lista për mbledhjen e Kuvendit përmban dy (2) kandidatë për një pozitë.</p> <p>8. Kuvendi me votim të fshehtë zgjedh anëtarët e Këshillit.</p> <p>9. Nëse në rrethin parë, kandidatët e propozuar nga Komisioni përkatës i Kuvendit nuk marrin shumicën e votave të të gjithë deputetëve të Kuvendit, atëherë në raundin e dytë konsiderohet i zgjedhur kandidati me numrin më të madh të votave.</p> <p>10. Anëtarët e zgjedhur nga Kuvendi shkarkohen nga detyra në përputhje me dispozitat e këtij Ligji, me propozim të Këshillit.</p>	<p>period of fifteen (15) days, assess whether candidates meet the requirements to be elected as Council members, and shall reject candidates that do not meet the requirements defined in the vacancy announcement.</p> <p>6. The Committee conducts an interview with each candidate who meets the requirements to be elected as Council member and, on the basis of the received information and the results of the interview, prepares a shortlist of candidates.</p> <p>7. The list for the Assembly meeting consists of two (2) candidates for one position.</p> <p>8. The Assembly elects the Council members through a secret voting.</p> <p>9. If in the first round, the candidates proposed by the respective Committee of the Assembly do not receive the majority of votes of all members of the Assembly, in the second round the candidate with the highest number of votes shall be considered as elected.</p> <p>10. Members elected by the Assembly shall be dismissed from duty in accordance with the provisions of this Law, upon the proposal of the Council.</p>	<p>uslove za izbor članova Saveta i odbaciti kandidate koji ne ispunjavaju uslove predviđene ovim konkursom.</p> <p>6. Komisija sprovodi intervju sa svakim kandidatom koji ispunjava uslove za izbor člana Saveta i na osnovu dostavljenih podataka i rezultata intervjuja, priprema kratku listu kandidata.</p> <p>7. Lista skupštine sadrži dva (2) kandidata za jednu poziciju.</p> <p>8. Skupština tajno glasa za članove Saveta.</p> <p>9. Ako u prvom krugu kandidat koje predloži nadležna komisija Skupštine ne dobije većinu glasova svih poslanika Skupštine, onda se u drugom krugu izabranim smatra kandidat sa najvećim brojem glasova.</p> <p>10. Članovi koje bira Skupština mogu biti razrešeni u skladu sa odredbama ovog zakona, na osnovu predloga Saveta.</p>
--	---	--

<p style="text-align: center;">Neni 11 Kryesuesi dhe zëvendës-kryesuesi i Këshillit</p>	<p style="text-align: center;">Article 11 Chair and Vice-Chair of the Council</p>	<p style="text-align: center;">Član 11 Predsedavajući i zamenik predsedavajućeg Saveta</p>
<p>1. Këshilli, nga radhët e anëtarëve të vet gjyqtarë, zgjedh kryesuesin dhe zëvendës kryesuesin me mandat tre (3) vjeçar. Zgjedhja në këto funksione nuk e zgjatë mandatin e anëtarit të Këshillit.</p> <p>2. Kryesuesi ka këto autorizime:</p> <p>2.1. kryeson të gjitha takimet e Këshillit;</p> <p>2.2. miraton përgatitjen e të gjithë rendeve të ditës dhe pikave që do t'i dërgohen Këshillit për konsiderim dhe vendim;</p> <p>2.3. përfaqëson Këshillin para publikut, agjencive qeveritare dhe organeve të tjera publike;</p> <p>2.4. mbikëqyrë dhe menaxhon punën e Këshillit dhe komisioneve të tij;</p> <p>2.5. i propozon Kuvendit buxhetin e hartuar nga Këshilli për shpenzimet e personelit të Këshillit dhe të gjykatave;</p> <p>2.6. i drejtohet, së paku një herë në vit, Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p>1. The Council, from among its judge members, elects the Chair and the Vice-Chair for a (3) three-year term. Election in these functions shall not extend the mandate of a Council member.</p> <p>2. The Chair shall have the following competencies:</p> <p>2.1. chairs all meetings of the Council;</p> <p>2.2. approves the compilation of the agenda, and issues to be submitted to the Council for review and decision;</p> <p>2.3. represents the Council in front of the public, governmental agencies and other public bodies;</p> <p>2.4. supervises and manages the work of the Council and its committees;</p> <p>2.5. proposes to the Assembly the budget drafted by the Council for the expenses of staff of the Council and the courts;</p> <p>2.6. Addresses, at least once a year, to the Assembly on the performance, actions,</p>	<p>1. Savet, iz reda svojih članova sudija, bira predsedavajućeg i zamenika predsedavajućeg na trogodišnji mandat. Izbor ne ovu funkciju ne produžava mandat člana Saveta.</p> <p>2. Predsedavajući ima sledeća ovlašćenja:</p> <p>2.1. predsedava svim sastancima Saveta;</p> <p>2.2. odobrava pripremu svih tačaka dnevno-reda i tačaka koje se podnose Savetu radi razmatranja i odluke;</p> <p>2.3. predstavlja Savet ispred javnosti, vladinih agencija i drugih javnih tijela;</p> <p>2.4. nadgleda i upravlja radom Saveta i njegovih odbora;</p> <p>2.5. Predlaže Skupštini budžet izradjen od strane Saveta za troškove osoblja Saveta i sudova;</p> <p>2.6. najmanje jednom godišnje obraća se Skupštini Republike Kosova u vezi sa</p>

<p>lidhur me përmormancën e sistemit gjyqësor;</p> <p>2.7. me pëlqimin e Këshillit, cakton anëtarët e komisioneve të përhershme siç ceket me këtë ligj, dhe ndërmerr detyra të tjera sipas udhëzimit të Këshillit;</p> <p>2.8. Zëvendës-kryesuesi kryen detyrat dhe përgjegjësitë e Kryesuesit kur ai apo ajo mungon;</p> <p>2.9. Zëvendës-kryesuesi ka autoritet të plotë për të vepruar në emër të Këshillit në rast të mungesës apo paaftësisë së Kryesuesit.</p> <p>3. Kryesuesi i Këshillit i drejtohet Kuvendit së paku një herë në vit lidhur me sistemin gjyqësor.</p>	<p>expenditures and needs of the Kosovo judiciary;</p> <p>2.7. upon the approval of the Council, assigns permanent committee members as referred to in this Law, and undertakes other duties as required by the Council;</p> <p>2.8. the Vice-Chair carries out the duties and responsibilities of the Chair in his/her absence;</p> <p>2.9. the Vice-Chair has full authority to act on behalf of the Council in case of the Chair's absence or incapability.</p> <p>3. The Chair of the Council shall address the Assembly at least once a year with regard to the judicial system.</p>	<p>učinkom pravosudnog sistema.</p> <p>2.7. Uz saglasnost Saveta, postavlja stalne članove odbora, kako je navedeno u ovom zakonu, i obavlja druge dužnosti po uputstvima Saveta;</p> <p>2.8. Zamenik predsedavajućeg vrši dužnosti i odgovornosti predsedavajućeg kad je isti odsutan;</p> <p>2.9. Zamenik predsedavajućeg je ovlašćen da deluje u ime Saveta u slučaju odsustva ili nesposobnosti predsedavajućeg.</p> <p>3. Predsedavajući Saveta se najmanje jednom godišnje obraća Skupštini u vezi sa pravosudnim sistemom.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 12 Mandati i anëtarëve të Këshillit</p>	<p style="text-align: center;">Article 12 Term of the Council members</p>	<p style="text-align: center;">Član 12 Mandat članova Saveta</p>
<p>1. Anëtarët e Këshillit qëndrojnë në detyrë për një mandat pesë (5) vjeçare.</p> <p>2. Anëtarët e Këshillit mund të zgjedhën edhe për një mandat tjetër jo vijues, pasi të kenë kaluar pesë (5) vite pas përfundimit të mandatit të parë.</p>	<p>1. The Council members shall remain in office for a period of five (5) years.</p> <p>2. The Council members may also be elected for another non-consecutive term, after five (5) years have elapsed from the end of the first term.</p>	<p>1. Članovi Saveta ostaju na položaju u trajanju od pet (5) godina.</p> <p>2. Članovi Saveta mogu biti izabrani za još jedan mandat, nakon isteka roka od pet (5) godina nakon završetka prvog mandata.</p>

<p>3. Kryesuesi, Kryetari i Komisionit për Çështje Normative dhe Kryetari për Çështjen e Vlerësimit të Performancës shërbejnë në Këshill me kohë të plotë dhe pezullojnë detyrën e gjyqtarit.</p> <p>4. Anëtarët nga paragrafi 3 i këtij neni nuk do të humbasin statusin e tyre si gjyqtar, dhe kanë të drejtë t'i kthehen shërbimit si gjyqtarë në gjykatën në të cilën kanë shërbyer para emërimit në pozitën e anëtarit të Këshillit.</p> <p>5. Gjatë kohës së ushtrimit të funksionit të anëtarit të Këshillit, i njëjti nuk mund të ngritet në detyrë, si dhe nuk mund të emërohet Kryetar i Gjykatës përkatëse.</p> <p>6. Kryesuesi, zëvendës kryesuesi dhe anëtari i Këshillit që para fitimit të mandatit ka qenë i punësuar në sektorin publik ose në institucionin që financohet me mjete publike, ka të drejtë vazhdimin e funksionit në pozitën e tij të njëjtë ose në pozitë të rangut të njëjtë pas përfundimit të mandatit të anëtarit në Këshill. Për këtë qëllim Këshilli duhet t'ia parashtrijë kërkesën e tij punëdhënësit brenda afatit më së largu prej tre (3) muajve pas përfundimit të mandatit.</p> <p>7. Afati i qëndrimit në detyrë i anëtarëve të zgjedhur të Këshillit fillon nga data e zgjedhjes së tyre.</p>	<p>3. The Chair, the Chair of the Committee for Normative Issues, and the President of the Committee for Evaluation of the Performance shall serve to the Council on a full-time basis, thus suspending the duty of the judge.</p> <p>4. The Council members from paragraph 3 of this Article shall not lose their status as a judge, and have the right to return to their duty as judges in the courts where they have served before they were appointed Council members.</p> <p>5. The Council member cannot be promoted or appointed as President of the relevant Court during the exercise of his/her function as a member of the Council.</p> <p>6. The Chair, the Vice-Chair and the Council member who, prior to obtaining the mandate, had been employed in the public sector or in an institution funded by public funds, has the right to continue the function in his or her position of another position of the same rank after the end of the mandate of the Council member. For this purpose, the Council must submit its application to the employer not later than three (3) months after the end of the mandate.</p> <p>7. The term of office of the elected members of the Council commences from the date of their election.</p>	<p>3. Predsedavajući, Predsednik komisije za normativna pitanja, i Predsednik komisije za vrednovanje učinka angažovani su u sklopu Saveta na puno radno vreme, i time obustavljaju funkciju sudije.</p> <p>4. Članovi iz stava 3 ovog člana neće izgubiti status sudije i imaju pravo da se vrate na poziciju sudije unutar suda unutar kojeg su radili pre imenovanja na poziciju člana Saveta.</p> <p>5. Član Saveta ne može biti unapređen, postavljen za predsednika suda tokom trajanja mandata u svojstvu člana Saveta.</p> <p>6. Predsedavajući, zamenik predsedavajućeg i član Saveta koji je, pre početka mandata bio zaposlen u javnom sektoru ili instituciji finansiranoj iz javnih sredstava, ima pravo da nastavi obavljati svoju funkciju ili poziciju istog ranga nakon prestanka mandata. U tom cilju, Savet mora da podnese zahtev poslodavcu najkasnije u roku od tri (3) meseca nakon završetka mandata.</p> <p>7. Mandat izabranih članova Saveta počinje od dana njihovog izbora.</p>
---	--	--

<p style="text-align: center;">Neni 13 Përfundimi i mandatit</p>	<p style="text-align: center;">Article 13 Termination of the term</p>	<p style="text-align: center;">Član 13 Završetak mandata</p>
<p>1. Mandati i anëtarit të Këshillit përfundon me:</p> <p>1.1. vdekje;</p> <p>1.2. humbjen e zotësisë për veprim për më shumë se tre (3) muaj për shkaqe mjekësore të vërtetuara;</p> <p>1.3. dështimin e vazhduar për të marrë pjesë në veprimtaritë e Këshillit për më gjatë se tre (3) muaj;</p> <p>1.4. pushimin e statusit mbi të cilin bazohet emërimi;</p> <p>1.5. skadimin e mandatit;</p> <p>1.6. dorëheqje, duke i ofruar Këshillit njoftim paraprak prej tridhjetë (30) ditësh;</p> <p>1.7. arritjen e moshës së pensionimit;</p> <p>1.8. është dënuar për vepër penale me vendim të formës së prerë;</p> <p>2. Anëtarët e Këshillit shkarkohen nga funksioni para skadimit të mandatit për të cilin janë zgjedhur, nëse:</p>	<p>1. The mandate of a member of the Council ends upon:</p> <p>1.1. his/her death;</p> <p>1.2. loss of capacity to act for more than three (3) months due to certified medical reasons;</p> <p>1.3. repeated failure to attend the activities of the Council for more than three (3) months;</p> <p>1.4. termination of the status on which the appointment is based;</p> <p>1.5. expiration of the mandate;</p> <p>1.6. resignation, by submitting to the Council a notice of thirty (30) days in advance;</p> <p>1.7. reaching the retirement age;</p> <p>1.8. conviction for a criminal offense by a final decision;</p> <p>2. Members of the Council shall be dismissed from office before the expiry of the mandate they have been elected for, if:</p>	<p>1. Mandat člana Saveta završava se u slučaju:</p> <p>1.1. smrti;</p> <p>1.2. gubitka sposobnosti delovanja duže od tri (3) meseca zbog potvrđenih medicinskih razloga;</p> <p>1.3. uzastopnog neuspeha učesća u aktivnostima Saveta više od tri (3) meseca;</p> <p>1.4. prekida statusa na kojem se zasniva imenovanje;</p> <p>1.5. isteka mandata;</p> <p>1.6. ostavke, uz prethodno obaveštenje koje se Savetu treba dostaviti trideset (30) dana unapred;</p> <p>1.7. dostizanja starosne granice za penzionisanje;</p> <p>1.8. osude za krivično delo pravosnažnom presudom;</p> <p>2. Članovi Saveta se razrešavaju sa dužnosti pre isteka mandata na koji su izabrani, ukoliko:</p>

<p>2.1. funksionin e anëtarit të Këshillit nuk e kryen në pajtim me Kushtetutën dhe ligjin;</p> <p>2.2 ushtron funksionin në kundërshtim me detyrat dhe përgjegjësitë e tij.</p> <p>3. Nëse një vend në Këshill lirohet para skadimit të mandatit të një anëtari, pozita e lirë plotësohet në të njëjtën mënyrë si për anëtarin të cilit i ka skaduar mandati. Personi, i cili zgjedhet të plotësojë një vend të lirë në Këshill emërohet apo zgjedhet me një mandat të plotë pesë (5) vjeçar.</p> <p>4. Procedura për zgjedhjen e anëtarëve të Këshillit nga anëtarët e gjyqësorit, fillon tre (3) muaj para skadimit të mandatit të rregullt.</p>	<p>2.1. he/she fails to perform the function of the Council member in accordance with the Constitution and the law, and</p> <p>2.2. he/she exercises the function contrary to the duties and responsibilities.</p> <p>3. If a seat in the Council is vacated before the expiration of a member's mandate, the vacancy shall be filled in the same way as for the member whose mandate has expired. A person who is selected to fill a vacancy in the Council is appointed or elected for a full term of five (5) years.</p> <p>4. The procedure for election of members of the Council by members of the judiciary begins three (3) months before the expiration of the regular mandate.</p>	<p>2.1. se funkcija člana Saveta ne vrši se u skladu sa Ustavom i zakonom;</p> <p>2.2.vrši svoju funkciju suprotno njegovim dužnostima i odgovornostima.</p> <p>3. Ako se članstvo u Savetu oslobodi pre isteka mandata člana, upražnjeno mesto će se popuniti način predviđen za člana čiji je mandat istekao. Lice odabrano da popuni upražnjeno mesto u Savetu imenuje se ili bira na puni mandat od pet (5) godina.</p> <p>4. Postupak izbora članova Saveta od strane članova pravosuđa počinje tri (3) meseca prije isteka redovnog mandata.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 14 Natyra publike e takimeve të Këshillit</p> <p>1. Takimet e Këshillit janë të hapura për publikun.</p> <p>2. Rendi i ditës së Këshillit do të jetë publikisht i hapur së paku njëzet e katër (24) orë para takimit.</p> <p>3. Këshilli mund të vendos të mbajë takim të mbyllur për publikun me shumicën e votave të anëtarëve për çështjet si në vijim:</p>	<p style="text-align: center;">Article 14 The public nature of Council meetings</p> <p>1. Council meetings are open to the public.</p> <p>2. The agenda of the Council will be become public at least twenty-four (24) hours before the meeting.</p> <p>3. The Council may decide to hold a closed meeting with the majority of members' votes on the following matters:</p>	<p style="text-align: center;">Član 14 Javna priroda sastanaka Saveta</p> <p>1. Sastanci Saveta su otvoreni za javnost.</p> <p>2. Dnevni red Saveta će biti javno otvoren najmanje 24 časa pre sastanka.</p> <p>3. Savet, većinom glasova članova može odlučiti da održi zatvoreni sastanak kada je u pitanju sledeće:</p>

<p>3.1. një sekret shtetëror zyrtar zbulimi i të cilit do të ishte shkelje e ligjit;</p> <p>3.2. çështje e personelit që kanë të bëjnë me gjyqtarë apo punonjës të gjyqësorit, përpos takimit të Këshillit ku merret një vendim përfundimtar disiplinor kundër një gjyqtari;</p> <p>3.3. informacioni jo publik apo zbulimi i të dhënave që do të rrezikonin jetën apo sigurinë e cilitdo person;</p> <p>3.4. një hetim në vazhdim për sjellje të pahijshme apo veprimtari kriminale zbulimi i së cilës në masë të arsyeshme do të rrezikonte objektivitetin dhe efikasitetin e hetimit;</p> <p>3.5. vlerësimi i performansës së gjyqtarëve dhe nëpunësve administrative;</p> <p>3.6. informacioni pronësor zbulimi i së cilës mund të paragjykonte interesat e cilësdo palë që konkurren për një tender qeveritar;</p> <p>3.7. informacione, të dhëna, procese apo kode kompjuterike të biznesit pronësor të cilat janë konfidenciale sipas marrëveshjes kontraktuese apo marrëveshjes për mos zbulim ndërmjet tregtarit dhe Këshillit; dhe</p>	<p>3.1. an official state secret whose disclosure would be a violation of the law;</p> <p>3.2. staff issues concerning judges or judiciary employees, except the Council meeting where a final disciplinary decision is taken against a judge;</p> <p>3.3. non-public information or data disclosure that would endanger the life or safety of any person;</p> <p>3.4. an ongoing investigation on misconduct or criminal activity whose disclosure would reasonably prejudice the objectivity and efficiency of the investigation;</p> <p>3.5. performance assessments of judges and administrative officers;</p> <p>3.6. asset information whose disclosure could prejudice the interests of any party competing for a governmental tender;</p> <p>3.7. business asset information, data, processes or computer codes that are confidential under a contractual agreement or a non-disclosure agreement between the trader and the Council; and</p>	<p>3.1. državna zvanična tajna čije bi objavljivanje predstavljalo kršenje zakona;</p> <p>3.2. pitanja osoblja koja se tiču sudija ili ostalih uposlenih unutar pravosuđa, osim u slučaju sednice Saveta kada treba biti doneta konačna odluka disciplinskog postupka;</p> <p>3.3. informisanja javnosti ili otkrivanja podataka koji bi ugrozili život ili bezbednost bilo koje osobe;</p> <p>3.4. istrage o nepravilnom ponašanju ili kriminalnim aktivnostima čije bi obelodanjivanje razumno ugrozilo objektivnost i efikasnost istrage;</p> <p>3.5. vrednovanja učinka sudija i administrativnih službenika;</p> <p>3.6. vlasničke informacije čije objavljivanje može ugroziti interese bilo koje stranke koja se takmiči za vladin tender;</p> <p>3.7. vlasničke poslovne informacije, podataka, postupaka ili računarskih kodova koji su poverljivi po ugovornom sporazumu ili sporazumu o neotkrivanju između trgovca i Saveta; i</p>
--	---	--

<p>3.8. cilido informacion tjetër zbulimi i të cilit do të përbënte shkelje të ligjit.</p> <p>4. Pasi që Këshilli ka mbyllur takimin asnjë anëtar i Këshillit apo asnjë person pjesëmarrës në takim nuk diskuton mbi natyrën, përmbajtjen apo rezultatin e takimit përpos nëse me ligj është paraparë ndryshe.</p> <p>5. Këshilli mund të thërrasë takim urgjent për të adresuar çështjet që lidhen me sigurinë e godinave ose personelit të gjykatës apo kur rrethana të veçanta kërkojnë veprim të menjëhershëm. Këshilli mund të mbledhet për seancë urgjente me thirrjen e Kryesuesit, apo nëse ky mungon, më thirrjen e Zëvendës Kryesuesit. Brenda njëzetekatër (24) orësh pas përfundimit të seancës emergjente, Kryesuesi informon publikun për natyrën e emergjencës si dhe pikat e diskutuara në takim, përveç nëse zbulimi përjashtohet me këtë nen.</p> <p style="text-align: center;">Neni 15 Kuorumi dhe vendimmarrja</p> <p>1. Kuorumi i Këshillit formohet me nëntë (9) anëtar.</p> <p>2. Vendimet e Këshillit merren me shumicë të thjeshtë votash të anëtarëve të pranishëm, përveç nëse ligji parasheh ndryshe.</p>	<p>3.8. any other information whose disclosure would constitute a violation of the law.</p> <p>4. Once the Council has closed the meeting, no member of the Council or any other person attending the meeting shall discuss the nature, content or outcome of the meeting unless otherwise provided by law.</p> <p>5. An urgent meeting of the Council may be called to address issues related to the safety and security of facilities or court staff, or where exceptional circumstances require immediate action. The Council may convene an urgent session upon the call of the Chair or Vice-Chair in the absence of the Chair. The Chair shall, within twenty-four (24) hours from the end of an emergency session, disclose to the public the nature of the emergency and the issues discussed at the meeting, unless such disclosure is exempted as provided under this Article.</p> <p style="text-align: center;">Article 15 Quorum and decision-taking</p> <p>1. The quorum of the Council shall be composed of nine (9) members.</p> <p>2. The decisions of the Council shall be taken by a simple majority vote of the members present, unless otherwise provided by law.</p>	<p>3.8. bilo koje druge informacije čije bi objavljivanje predstavljalo kršenje zakona.</p> <p>4. Nakon što Savet zaključi sastanak, nijedan član Saveta niti bilo koja osoba koja učestvuje na sastanku neće raspravljati o prirodi, sadržaju ili ishodu sastanka, osim ukoliko nije zakonom nije drugačije određeno.</p> <p>5. Savet može raspisati hitan sastanak radi rešavanja pitanja koja se odnose na sigurnost zgrada ili osoblja suda, ili onda kada posebne okolnosti zahtevaju hitno delovanje. Savet može sazvati hitan sastanak na zahtev predsedavajućeg, ili ako je isti odsutan, na poziv zamenika predsedavajućeg. U roku od dvadeset četiri (24) sata nakon završetka hitne sednice, predsedavajući će obavestiti javnost o prirodi vanrednog stanja, kao i tačkama o kojima se raspravlja na sastanku, osim ako je objavljivanje informacija isključeno ovim članom.</p> <p style="text-align: center;">Član 15 Kvorum i donošenje odluka</p> <p>1. Kvorum Saveta čini devet (9) članova.</p> <p>2. Odluke Saveta donose se prostom većinom glasova prisutnih članova, osim ako zakonom nije drugačije određeno.</p>
--	--	--

<p>3. Kryesuesi, gjegjësisht Zëvendëskryesuesi kur udhëheq mbledhjen e Këshillit, voton i fundit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 16 Komisionet e Këshillit</p> <p>1. Këshilli ka komisionet e veta të përhershme si në vijim:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Komisioni për Çështje Normative;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. Komisioni për Inspektim Gjyqësor;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3. Komisioni për vlerësimin e performancës së gjyqtarëve;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.4. Komisioni për Administrimin e Gjykatave;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.5. Komisioni për Buxhet, Financa dhe Personel;</p> <p>2. Këshilli mund të themelojë komisione tjera sipas nevojës.</p> <p>3. Komisionet, nga paragrafi 1 i këtij neni, udhëhiqen nga anëtarët gjyqtarë të Këshillit.</p> <p>4. Këshilli nxjerrë rregullore për detyrat dhe përgjegjësitë e Komisioneve të përcaktuara në këtë nen.</p>	<p>3. The Chair, or Vice Chair, when chairing the Council meeting, shall be the last to vote.</p> <p style="text-align: center;">Article 16 Council Committees</p> <p>1. The Council shall have its standing committees as follows:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1 Committee for Normative Issues;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2 Committee for Judicial Inspection;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3 Committee for Evaluation of Judges' Performance;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.4. Committee for Court Administration;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.5 Committee for Budget, Finance and Personnel;</p> <p>2. The Council may establish, as appropriate, other committees.</p> <p>3. The committees referred to in paragraph 1 of this Article shall be led by a judge members of the Council.</p> <p>4. The Council shall issue regulations on the duties and responsibilities of the Committees set out in this Article.</p>	<p>3. Predsedavajući ili zamenik predsedavajućeg, prilikom predsedavanja sednicom Saveta glasa poslednji.</p> <p style="text-align: center;">Član 16 Komisije Saveta</p> <p>1. Veće ima svoje stalne komisije:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Komisiju za normativna pitanja;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. Komisiju za sudsku inspekciju i preispitivanje rada sudija;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3. Komisiju za procenu učinka sudija</p> <p style="padding-left: 40px;">1.4. Komisiju za sudsku administraciju;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.5. Komisiju za budžet, finansije i osoblje;</p> <p>2. Savet može uspostaviti, prema potrebi, druge komisije.</p> <p>3. Komisije navedene unutar stava 1 ovog člana, će voditi član Saveta iz reda sudija.</p> <p>4. Savet donosi pravilnik o dužnostima i odgovornostima komisija navedenih u ovom članu.</p>
--	--	---

<p style="text-align: center;">Neni 17 Buxheti</p> <p>1. Këshilli harton buxhetin vjetor dhe ia dërgon propozimin e tillë për miratim Kuvendit.</p> <p>2. Këshilli menaxhon buxhetin vjetor për Këshillin dhe gjykatat në mënyrë të pavarur dhe mban përgjegjësi për mbikëqyrjen e shpenzimeve, alokimit të fondeve dhe mirëmbajtjen e llogarive të sakta dhe aktuale dhe kryerjen e auditimeve financiare.</p>	<p style="text-align: center;">Article 17 Budget</p> <p>1. The Council shall draft the annual budget and submit such proposal for approval to the Assembly.</p> <p>2. The Council manages the annual budget for the Council and the courts independently and is responsible for overseeing expenditure, allocating funds, maintaining accurate and current accounts and carrying out financial audits.</p>	<p style="text-align: center;">Član 17 Budžet</p> <p>1. Savet sastavlja godišnji budžet i podnosi ga Skupštini na odobrenje.</p> <p>2. Savet samostalno upravlja godišnjim budžetom Saveta i sudova nezavisno, i odgovoran je za nadgledanje troškova, sakupljanje fondova, održavanje trenutnih računa i vršenje finansijskih revizija.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 18 Paga e Kryesuesit dhe anëtarëve të Këshillit</p> <p>1. Gjatë mandatit të tyre, Kryesuesi, dhe anëtarët me orar të plotë të Këshillit pranojnë pagën si në vijim:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Kryesuesi pranon pagë ekuivalente me pagën e Kryetarit të Gjykatës Supreme;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. Zëvendëskryesuesi dhe anëtarët me orar të plotë pranojnë pagën ekuivalente të gjyqtarit të Gjykatës Supreme;</p> <p>2. Anëtarët jogjyqtarë të Këshillit dhe ata me orar jo të plotë, kanë të drejtë në</p>	<p style="text-align: center;">Article 18 The salary of the Chair and the Council members</p> <p>1. During their term of office, the Chair and the members of the Council appointed for full time, shall receive their salaries as follows:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. The Chair receives a salary equivalent to the salary of the President of the Supreme Court.</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. The Vice-Chair and the members receive a salary equivalent to the salary of the judge of the Supreme Court.</p> <p>2. The non-judge members of the Council and those part time members are entitled to</p>	<p style="text-align: center;">Član 18 Plata predsedavajućeg i članova Saveta</p> <p>1. Tokom svog mandata, predsedavajući, i članovi Saveta angažovani na puno radon vreme primaju platu kako sledi:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Predsedavajući prima platu koja je jednaka plati predsednika Vrhovnog suda.</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. Zamenik Predsedavajućeg i članovi sa punim random vremenom primaju jednaku platu kao sudije Vrhovnog suda.</p> <p>2. Članovi Saveta koji ne dolaze iz reda sudija kao I članovi koji nisu angažovani na puno</p>

<p>kompensim për punën e tyre si anëtarë të Këshillit. Këshilli do të miratojë skemën e kompensimit.</p> <p>3. Gjatë mandatit të tyre Kryesuesi si dhe anëtarët me orar të plotë pranojnë vetëm pagën e parashtruar në këtë nen, përveç për rimbursime të shpenzimeve të arsyeshme dhe të nevojshme që ndërlidhet me ushtrimin e detyrave të tyre dhe nuk do të pranojë kompensim shtesë nga cilido burim tjetër për detyrat apo ndonjë punësimin tjetër.</p> <p>4. Kryesuesi dhe zëvendës-kryesuesi, me skadimin e shërbimit të tyre do të pranojnë kompensimin që lidhet me pozitën fillestare gjyqësore në të cilën këta do të kthehen.</p> <p>5. Kryesuesi, zëvendëskryesuesi dhe anëtarët e Këshillit nuk kanë të drejtë të ushtrorjnë ndonjë detyrë tjetër publike apo profesionale për të cilën shpërblehen me pagesë, përveç mësimdhënies në institucionet e arsimit të lartë.</p> <p>6. Kryesuesi, zëvendëskryesuesi dhe anëtarët e Këshillit mund të merren me veprimtari shkencore, kulturore, akademike dhe veprimtari tjera, të cilat nuk bien në kundërshtim me funksionet e tyre dhe me legjisllacionin në fuqi.</p>	<p>compensation for their work as members of the Council. The Council will adopt the compensation scheme.</p> <p>3. During their term of office, the Chair, the Vice-Chair as well as full time members shall only accept the salary set out under this Article, except for reimbursement of reasonable and necessary expenditures related to the exercise of their duties and shall not receive any additional compensation from any other source for other duties or employment.</p> <p>4. Chair and the Vice-Chair, upon expiry of their term, shall will receive the compensation of the initial position within the court where they will return.</p> <p>5. The Chair, the Vice-Chair and the members of the Council shall not be entitled to exercise any other public or professional duty for which they are rewarded with payment, except for teaching in higher education institutions.</p> <p>6.The Chair, the Vice-Chair and the members of the Council may engage in scientific, cultural, academic and other activities which do not contradict their functions and legislation in force.</p>	<p>radon vreme, dobijaju nadoknadu za svoj rad. Savet će usvojiti šemu naknada.</p> <p>3. Tokom mandata, predsedavajući, I članovi angažovani na puno radon vreme primaju samo platu predviđenu ovim članom, izuzev naknade razumnih troškova i onih potrebnih u vezi sa vršenjem svojih dužnosti i neće primati naknade koje proizilaze iz bilo kog drugog izvora dužnosti ili zaposlenja.</p> <p>4. Predsedavajući i Zamenik predsedavajućeg, po isteku mandata će dobiti nadoknadu koja je povezana sa početnom pozicijom unutar suda na koju će se vratiti.</p> <p>5. Predsedavajući, zamenik predsedavajućeg i članovi Saveta nemaju pravo da vrše bilo kakvu drugu javnu ili profesionalnu dužnost za koju su plaćeni, osim nastave na visokoškolskim ustanovama.</p> <p>6. Predsedavajući, zamenik predsedavajućeg i članovi Saveta mogu da se bave naučnim, kulturnim, akademskim i drugim aktivnostima koje nisu u suprotnosti sa njihovim funkcijama i sa važećim zakonodavstvom na snazi.</p>
---	---	--

<p style="text-align: center;">Neni 19 Procedurat disiplinore për anëtarët e Këshillit</p>	<p style="text-align: center;">Article 19 Disciplinary procedures for Council members</p>	<p style="text-align: center;">Član 19 Disciplinske procedure za članove Saveta</p>
<p>1. Këshilli përcakton rregullat për zbatimin e procedurës disiplinore ndaj anëtarëve të vet duke përfshirë procedurat që rregullojnë hetimin, pezullimin ose rekomandimin për shkarkim të cilit do anëtar të Këshillit.</p> <p>2. Komision i përbërë nga tre (3) anëtarë, njëri nga të cilët duhet të jetë anëtar gjyqtarë i Këshillit, dhe dy të tjerë nga radhët e gjyqtarëve, i themeluar nga Këshilli, vendos për masat disiplinore dhe për sanksione, përfshirë pezullimin dhe shkarkimin e cilitdo anëtar të Këshillit.</p> <p>3. Me rekomandimin e Komisionit, një anëtar i Këshillit mund të shkarkohet me anë të dy të tretave (2/3) të votave të anëtarëve të Këshillit.</p> <p>4. Një (1) anëtar i Këshillit i cili është shkarkuar gëzon të drejtën të ankohet kundër vendimit të Këshillit drejtpërdrejt në Gjykatën Supreme brenda pesëmbëdhjetë (15) ditësh nga pranimi i vendimit për shkarkim.</p>	<p>1. The Council shall determine the rules for the implementation of disciplinary procedures for its members, including the procedures governing the investigation, suspension or recommendation for dismissal of any Council member.</p> <p>2. A committee established by the Council composed of three (3) members, one of whom shall be a judge of the Council, and two other judges, shall decide on disciplinary measures and sanctions, including suspension and dismissal of any member of the Council.</p> <p>3. On the recommendation of the Committee, a member of the Council may be dismissed by two-thirds (2/3) of the votes of the members of the Council.</p> <p>4. One (1) member of the Council who has been dismissed, has the right to appeal against the Council's decision directly to the Supreme Court within fifteen (15) days from the decision for dismissal.</p>	<p>1. Savet određuje pravila za sprovođenje disciplinskog postupka protiv svojih članova, uključujući procedure koje se odnose na istragu, suspenziju ili preporuku za razrešenje člana Saveta.</p> <p>2. Komisija, sastavljena od tri (3) člana, od kojih je jedan sudija Saveta, a dvojica ostalih sudije, koje uspostavlja Savet, odlučuju o disciplinskim merama i sankcijama, uključujući suspenziju i razrešenje bilo kojeg člana Saveta.</p> <p>3. Po preporuci Komisije, član Saveta može biti razrešen na osnovu dve trećine (2/3) glasova članova Saveta.</p> <p>4. Jedan (1) član Saveta koji je razrešen, ima pravo žalbe protiv odluke Saveta direktno Vrhovnom sudu u roku od petnaest (15) dana od dana prijema odluke o razrešenju.</p>

<p>KREU III - REKRUTIMI, EMËRIMI DHE SHKARKIMI I GJYQTARËVE</p> <p style="text-align: center;">Neni 20 Rekrutimi i Gjyqtarëve</p> <p>1. Këshilli, përmes një njoftimi publik fton të gjithë profesionistët e kualifikuar ligjorë që të aplikojnë për kandidatë për emërimë gjyqësore.</p> <p>2. Me rastin e rekrutimit të një kandidati, Këshilli, në mes tjerash do të marrë parasysh kriteret në vijim:</p> <p>2.1. njohuritë profesionale, përvojën e punës dhe performancën, përfshirë të njohuritë dhe respektimin e të drejtave të njeriut;</p> <p>2.2. kapacitetin për arsytetime ligjore të dëshmuar përmes veprimtarive profesionale në fushën e drejtësisë, përfshirë këtu përvojën si gjyqtar, prokuror apo avokat, punë akademike apo veprimtari tjetër profesionale;</p> <p>2.3. aftësinë profesionale bazuar në rezultat a karrierës së mëparshme, përfshirë pjesëmarrjen në forma të organizuara të trajnimit ku është vlerësuar performansa;</p>	<p>CHAPTER III - RECRUITMENT, APPOINTMENT AND DISMISSAL OF JUDGES</p> <p style="text-align: center;">Article 20 Recruitment of judges</p> <p>1. The Council, through a public announcement, invites all qualified legal professionals to apply as candidates for judicial appointments.</p> <p>2. When recruiting a candidate, the Council shall, inter alia, consider the following requirements:</p> <p>2.1. professional knowledge, work experience and performance, including knowledge and respect for human rights;</p> <p>2.2. capacity for legal justifications as evidenced by professional activities in the field of justice, including in the capacity of a judge, prosecutor or lawyer, academic or other professional activity;</p> <p>2.3. the professional ability based on the result of the previous career, including participation in organized training forms where performance is assessed;</p>	<p>POGLAVLJE III - REGRUTIRANJE, IMENOVANJE I RAZREŠENJE SUDIJA</p> <p style="text-align: center;">Član 20 Regrutovanje sudija i sudija porotnika</p> <p>1. Savet, putem javnog oglasa, poziva sve kvalifikovane pravne stručnjake da podnesu prijavu na konkurs za sudske pozicije.</p> <p>2. Tokom regrutovanja kandidata, Savet će između ostalog razmotriti i sledeće kriterijume:</p> <p>2.1 stručno znanje, radno iskustvo i učinak, uključujući poznavanje i poštovanje ljudskih prava;</p> <p>2.2 sposobnost pravnog obrazloženja, dokazano profesionalnim aktivnostima u oblasti pravosuđa, uključujući tu i iskustvo u svojstvu sudije, tužioca ili advokate, akademsku ili drugu profesionalnu aktivnost;</p> <p>2.3 profesionalnu sposobnost zasnovanu na rezultatima prethodne karijere, uključujući učešće u organizovanim obrascima obuke putem kojih se procenjuje učinak;</p>
---	--	---

<p>2.4. aftësinë dhe kapacitetin në analizimin e problemeve ligjore;</p> <p>2.5. aftësinë për të kryer detyrat e zyrës në mënyrë të paanshme, të vetëdijshme, të zellshme, të vendosur dhe të përgjegjshme;</p> <p>2.6. aftësinë komunikuese;</p> <p>2.7. sjelljen jashtë zyrës; dhe</p> <p>2.8. integritetin personal.</p> <p>3. Kryetari i gjykatës apo gjyqtari mbikqyrës, obligohet të njoftojë KGJK-në për përfundimin e rregullt të mandatit të gjyqtarit, të paktën 90 ditë më herët.</p> <p>4. Këshilli zhvillon procedurat për rekrutimin e kandidatëve për t'u emëruar si gjyqtarë të cilat janë në përputhje me Kushtetutën dhe kriteret për pranim në gjyqësor të miratuara nga Këshilli me akt nënligjor.</p> <p>5. Procesi i rekrutimit të gjyqtarëve porotë do të përcaktohet me rregullore të Këshillit dhe kryhet nga gjykatat përkatëse.</p>	<p>2.4. ability and capacity to analyze legal problems;</p> <p>2.5. the ability to perform office tasks in an impartial, conscious, diligent, decisive and accountable manner;</p> <p>2.6. communication skills;</p> <p>2.7. behaviour outside the office; and</p> <p>2.8. personal integrity.</p> <p>3. The President of the Court or the Supervising Judge shall be obligated to notify the KJC, at least 90 days in advance, on the regular completion of the judge's term.</p> <p>4. The Council develops and implements procedures for recruiting candidates to be appointed as judges that are in accordance with the Constitution and the requirements for admission to the judiciary approved by the Council by a sub-legal act.</p> <p>5. The recruitment process of lay judges shall be defined by a regulation adopted by the Council and it will be carried out by respective courts.</p>	<p>2.4. sposobnost I kapacitet u analiziranju pravnih problema;</p> <p>2.5. sposobnost da obavlja posao nepristrasno, svesno, marljivo, odlučno i odgovorno;</p> <p>2.6. komunikacione sposobnosti;</p> <p>2.7. ponašanje van kancelarije;</p> <p>2.8. lični integritet.</p> <p>3. Predsednik suda ili nadzorni sudija će biti obavezani obavestiti Sudski savet Kosova, najmanje 90 dana unapred, vezano za približavanje isteka mandata sudije.</p> <p>4. Savet razvija I implementira procedure vezane za regrutovanje kandidata za sudske pozicije, koje su u skladu sa Ustavom, kao I kriterijume za prihvatanje unutar pravosudnog sistema, kako je predviđeno pravilnikom Saveta.</p> <p>5. Procedura regrutovanja sudije porotnika će biti definisana pravilnikom donesenom od strane Saveta, koju će primenjivati sudovi.</p>
--	---	--

<p style="text-align: center;">Neni 21 Njësia për verifikim gjyqësor</p> <p>1. Procedura për verifikimin e të kaluarës të kandidatit duhet të bëhet me kujdes maksimal dhe në mënyrë strikte në pajtim me parimet e sundimit të ligjit. Këshilli mund të kërkojë një kontroll standard për dosje penale dhe baza të tjera që mund ta diskualifikojnë kandidatin nga policia.</p> <p>2. Vendimi për të refuzuar një kandidat të bazuar në kontrollet e parapara në paragrafin 1 të këtij neni duhet të arsyetohet. Rezultatet e këtij kontrolli duhet të jenë në dispozicion të kandidatit, i cili ka të drejtën të paraqesë ankesë në gjykatë ndaj vendimit për refuzim të tij/saj.</p> <p>3. Ndalohet kryerja e kontrolleve të tjera nga çdo shërbim sigurie përpos kontrollit të kërkuar nga Këshilli sipas paragrafit 1 të këtij neni.</p>	<p style="text-align: center;">Neni 21 Unit for judicial verification</p> <p>1. The procedure for verifying candidate's background must be done with utmost care and strictly in accordance with the principles of the rule of law. Council may require a standard criminal records check and other grounds that may disqualify the candidate from the police.</p> <p>2. The decision to refuse a candidate based on the controls provided for in paragraph 1 of this Article should be justified. The results of this control should be available to the candidate, who has the right to file a complaint to the court against the decision on his/her refusal.</p> <p>3. It is forbidden to carry out other controls by any security service other than the control required by the Council under paragraph 1 of this Article.</p>	<p style="text-align: center;">Član 21 Jedinica za sudsku proveru</p> <p>1. Procedura za proveru prošlosti kandidata treba biti obavljena prema najvećem stepenu pažnje i striktno, na osnovu načela vladavine prava. Savet može tražiti standardnu kontrolu koja obuhvata kriminalni dosije kao i druge osnove koje mogu diskvalifikovati kandidata, zbog informacija sakupljenih od strane policije.</p> <p>2. Odluka o diskvalifikaciji kandidata, osnovanoj na kontroli predviđenoj par.1 ovog člana, treba biti obrazložena. Uvid u rezultat ove kontrole treba biti omogućen kandidatu, koji ima pravo uložiti žalbu na sudu, protiv njene/nejgovog odbijanja.</p> <p>3. Zabranjeno je obavljanje druge kontrole, koju može obaviti bilo koja druga služba sigurnosti, osim one koju Savet može tražiti, prema par.1 ovog člana.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 22 Propozimi për emërim</p> <p>1. Këshilli, pas zhvillimit të procedurave të rekrutimit i dërgon Presidentit propozimet e kandidatëve për t'u emëruar gjyqtarë me mandat fillestar trevjeçar.</p>	<p style="text-align: center;">Article 22 Proposal for appointment</p> <p>1. The Council shall, after conducting recruitment procedures, submit to the President proposals for candidates to be appointed judges and lay judges with a three-year initial term.</p>	<p style="text-align: center;">Član 22 Predlog za imenovanje</p> <p>1. Savet će, nakon obavljanje procedure regrutovanja, uputiti Predsedniku predlog kandidate za imenovanja na poziciju sudije i sudija porotnika sa trogodišnjim početnim mandatom.</p>

<p>2. Propozimi duhet të përfshijë një raport me shkrim për procesin dhe për kandidatin.</p> <p style="text-align: center;">Neni 23 Emërimi i Gjyqtarëve</p> <p>1. Presidenti emëron gjyqtarët në sistemin gjyqësor me mandat fillestar trevjeçar bazuar në propozimet e Këshillit.</p> <p>2. Presidenti, brenda 60 ditësh, pas pranimit të propozimit, nxjerr dekret për emërimin në detyrën e gjyqtarit të kandidatit të propozuar nga Këshilli. Nëse brenda këtij afati Presidenti nuk e emëron gjyqtarin, Këshilli mund ta paraqesë edhe një herë tjetër kandidatin e propozuar së bashku me arsyetimin plotësues në formë të shkruar. Pas kësaj Presidenti emëron gjyqtarin sipas propozimit të Këshillit.</p>	<p>2. The proposal should include a written report on the process and the candidate.</p> <p style="text-align: center;">Article 23 Appointment of judges</p> <p>1. The President appoints judges in the judicial system with a three-year initial mandate based on the Council’s proposals.</p> <p>2. Within 60 days after the receipt of the proposal, the President shall issue a decree on the appointment as judge of the candidate proposed by the Council. If within this deadline the President does not appoint the judge, the Council may re-submit the proposed candidate together with the supplementary reasoning in writing. Thereafter the President appoints the judge upon the proposal of the Council.</p>	<p>2. Predlog treba da sadrži I pisani izveštaj o procesu i kandidatu.</p> <p style="text-align: center;">Član 23 Imenovanje sudija</p> <p>1. Predsednik imenuje sudije u pravosudnom sistemu sa trogodišnjim početnim mandatom na osnovu predloga Saveta.</p> <p>2. U roku od 60 dana od prijema predloga, Predsednik izdaje dekret o imenovanju sudija, kandidata predloženih od strane Saveta. Ukoliko u tom roku Predsednik ne imenuje sudiju, Savet može ponovo predložiti istog kandidata, priložeći dodatno obrazloženje u pismenoj formi. Nakon toga Predsednik imenuje sudiju na predlog Saveta.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 24 Betimi i gjyqtarëve</p> <p>1. Gjyqtari i sapoemëruar me mandat fillestar trevjeçar, merr detyrën pasi të ketë dhënë betimin para Presidentit.</p> <p>2. Teksti i betimit është si në vijim:</p> <p style="text-align: center;"><i>“Betohem solemnisht se gjatë kryerjes së detyrës do t’i qëndroj kurdoherë besnik Republikës së Kosovës, Kushtetutës, ligjeve në fuqi dhe do të</i></p>	<p style="text-align: center;">Article 24 Oath of judges</p> <p>1. A newly appointed judge with a three-year initial term of office takes office after taking oath before the President.</p> <p>2. The oath is as follows:</p> <p style="text-align: center;"><i>“I solemnly swear that during the performance of the duty I shall always remain loyal to the Republic of Kosovo, the Constitution, the laws in force and will</i></p>	<p style="text-align: center;">Član 24 Zakletva sudija</p> <p>1. Novoimenovani sudija sa trogodišnjim mandatom započinje mandat nakon što položi zakletvu pred Predsednikom.</p> <p>2. Tekst zakletve je sledeći:</p> <p style="text-align: center;"><i>Švečano se zaklinjem da ću tokom obavljanja dužnosti uvek ostati lojalan Republici Kosovo, Ustavu, važećim zakonima i poštovati pravila profesionalne</i></p>

<p><i>respektoj rregullat e etikës profesionale si dhe do t'i kryej me besnikëri në mënyrë të pavarur profesional dhe të paanshme detyrat dhe funksionet që më janë besuar”.</i></p> <p>3. Betimi i gjyqtarëve të sapoemëruar me mandat fillestar trevjeçar bëhet me një ceremoni publike para Presidentit, nëse Presidenti nuk vendos ndryshe.</p> <p>4. Zyra e Presidentit, miraton Rregullore për ceremoninë e betimit të gjyqtarëve.</p>	<p><i>respect the rules of professional ethics and will perform faithfully, independently, professionally and impartially the duties and functions entrusted to me”.</i></p> <p>3. The oath of newly appointed judges with a three-year initial mandate is made in a public ceremony before the President, unless the President decides otherwise.</p> <p>4. The Office of the President approves the Regulation on the oath ceremony of judges.</p>	<p><i>etike i vršiti ću pouzdano, nezavisno, profesionalno i nepristrasno dužnosti i funkcije koje su mi poverene ”.</i></p> <p>3. Zakleta novoimenovanih sudija sa trogodišnjim mandatom vrši na javnoj svečanoj ceremonijom pred Predsednikom, osim ako Predsednik ne odluči drugačije.</p> <p>4. Kancelarija Predsednika donosi pravilnik o ceremoniji davanja zakletve sudija.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 25 Riemërimi i Gjyqtarëve</p> <p>1. Presidenti riemëron gjyqtarët në sistemin gjyqësor me mandat të përhershëm bazuar në propozimet e Këshillit.</p> <p>2. Presidenti, brenda 30 ditësh, pas pranimit të propozimit, nxjerr dekret për emërimin në detyrën e gjyqtarit të kandidatit të propozuar nga Këshilli me mandat të përhershëm. Nëse brenda këtij afati Presidenti nuk e emëron gjyqtarin, Këshilli mund ta paraqesë edhe një herë tjetër kandidatin e propozuar së bashku me arsyetimin plotësues në formë të shkruar. Pas kësaj Presidenti emëron gjyqtarin sipas propozimit të Këshillit.</p>	<p style="text-align: center;">Article 25 Reappointment of judges</p> <p>1. The President reappoints judges in the judicial system with a permanent mandate based on the Council’s proposals.</p> <p>2. Within 30 days after the receipt of the proposal, the President shall issue a decree on the appointment as a judge of the proposed candidate by the Council for a permanent mandate. If within this period the President does not appoint the judge, the Council may re-submit the proposed candidate together with the supplementary reasoning in writing. Thereafter the President appoints the judge upon the proposal of the Council.</p>	<p style="text-align: center;">Član 25 Ponovno imenovanje sudija</p> <p>1. Predsednik ponovo imenuje sudije u pravosudnom sistemu na stalni mandat, na osnovu predloga Saveta.</p> <p>2. U roku od 30 dana od prijema predloga, Predsednik izdaje dekret o imenovanju sudije na stalni mandat, na predlog Saveta. Ukoliko u tom roku Predsednik ne imenuje sudiju, Savet može predložiti ponovo istog kandidata priložeci dodatno obrazloženje u pismenoj formi. Nakon toga Predsednik imenuje sudiju na predlog Saveta.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 26 Shkarkimi i gjyqtarëve</p>	<p style="text-align: center;">Article 26 Dismissal of judges</p>	<p style="text-align: center;">Član 26 Razrešenje sudija</p>
<p>1. Gjyqtarët mund të shkarkohen nga funksioni për shkak të dënimit për një vepër penale ose për mosrespektimin e rëndë të detyrave.</p> <p>2. Gjyqtarët kanë të drejtë të ankohen ndaj vendimit mbi shkarkimin drejtpërdrejtë në Gjykatën Supreme të Kosovës.</p> <p>3. Këshilli, para dërgimit të propozimit për shkarkim të gjyqtarit, siguron që të jenë përfunduar të gjitha procedurat përkatëse sipas legjislacionit në fuqi.</p> <p>4. Këshilli, pas sigurimit se kanë përfunduar të gjitha procedurat përkatëse i dërgon Presidentit propozimet për shkarkimin e gjyqtarit.</p> <p>5. Propozimi duhet të përfshijë një raport me shkrim dhe propozimin e Këshillit për shkarkimin e gjyqtarit.</p> <p>6. Presidenti, brenda 30 ditësh, pas pranimit të propozimit, nxjerr dekret për shkarkimin e gjyqtarit të propozuar nga Këshilli. Nëse brenda këtij afati Presidenti nuk e shkarkon gjyqtarin, Këshilli paraqet edhe një herë tjetër kandidatin e propozuar së bashku me arsyetimin plotësues në formë të shkruar. Pas kësaj Presidenti shkarkon gjyqtarin</p>	<p>1. Judges may be dismissed from office because of the punishment for a criminal offense or for serious neglect of duties.</p> <p>2. Judges have the right to appeal the decision on dismissal directly to the Supreme Court of Kosovo.</p> <p>3. Before submitting a proposal for dismissal of a judge, the Council shall ensure that all relevant procedures under the legislation in force are completed.</p> <p>4. The Council, after ensuring that all relevant procedures have been completed, shall submit to the President the proposals for dismissal of the judge.</p> <p>5. The proposal should include a written report on the process and the candidate.</p> <p>6. The President, within 30 days after the receipt of the proposal, issues a decree on the dismissal of the judge proposed by the Council. If within this period the President does not dismiss the judge, the Council re-submits the proposed candidate together with the supplementary reasoning in writing. Thereafter, the President dismisses the judge</p>	<p>1. Sudije mogu biti razrešene sa dužnosti zbog kazne za krivično delo ili zbog ozbiljnog kršenja dužnosti.</p> <p>2. Sudije imaju pravo žalbe na odluku o razrešenju direktno Vrhovnom sudu Kosova.</p> <p>3. Pre podnošenja predloga za razrešenje sudija, Savet će se osigurati da je sprovedena procedura predviđena zakonodavstvom na snazi.</p> <p>4. Savet, nakon što bude siguran da je završena predviđena procedura, predaće Predsedniku predlog za razrešenje sudije.</p> <p>5. Predlog treba da sadrži pisani izveštaj o procesu i kandidatu.</p> <p>6. U roku od 30 dana od prijema predloga, Predsednik donosi dekret o razrešenju sudije na predlog Saveta. Ukoliko u tom roku Predsednik ne razreši sudiju, Savet ponovo podnosi predlog zajedno sa naknadnim obrazloženjem u pismenoj formi. Nakon toga Predsednik će razrešiti sudiju na predlog Saveta.</p>

<p>sipas propozimit të Këshillit.</p> <p>7. Para zbatimit të vendimit të tillë, gjyqtari njoftohet zyrtarisht nga Këshilli lidhur me vendimin e Presidentit për miratimin apo mosmiratimin e shkarkimit nga detyra.</p> <p style="text-align: center;">Neni 27 Lirimi nga detyra i gjyqtarëve</p> <p>1. Në rastet e dorëheqjes dhe pensionimit të gjyqtarëve, Këshilli i dërgon propozimin Presidentit për lirim nga detyra.</p> <p>2. Presidenti brenda 30 ditësh, pas pranimit të propozimit, nxjerr dekret për lirim nga detyra të gjyqtarit.</p>	<p>on the proposal of the Council.</p> <p>7. Prior to the implementation of such a decision, the judge shall be officially informed by the Council on the decision of the President on approving or refusing the dismissal.</p> <p style="text-align: center;">Article 27 Discharge of judges</p> <p>1. In cases of resignation and retirement of judges, the Council shall send the proposal to the President for discharge from office.</p> <p>2. Within 30 days after receipt of the proposal, the President shall issue a decree on the discharge of the judge.</p>	<p>7. Pre sprovođenja takve odluke, sudiju će zvanično obavestiti Savet u vezi odluke Predsednika kojom odobrava ili odbija razrešenje sa dužnosti.</p> <p style="text-align: center;">Član 27 Razrešenje sudija sa dužnosti</p> <p>1. U slučajevima ostavke i penzionisanja sudija Savet šalje predlog Predsedniku za razrešenje sa dužnosti.</p> <p>2. U roku od 30 dana od prijema predloga, Predsednik izdaje dekret o razrešenju sudije sa dužnosti.</p>
<p>KREU IV - VLERËSIMI, AVANCIMI DHE TRANSFERIMI I GJYQTARËVE</p> <p style="text-align: center;">Neni 28 Vlerësimi i performancës së gjyqtarëve</p> <p>1. Këshilli përcakton kriteret për vlerësimin e performancës dhe avancimin e gjyqtarëve, sipas aktit nënligjor të nxjerrë nga Këshilli, i cili duhet të përfshijë së paku:</p>	<p>CHAPTER IV- ASSESSMENT, PROMOTION AND TRANSFER OF JUDGES</p> <p style="text-align: center;">Article 28 Performance assessment of judges</p> <p>1. The Council shall establish requirements for the assessment of performance and promotion of judges in accordance with the sub-legal act issued by the Council, which shall include at least:</p>	<p>POGLAVLJE IV - PROCENA, PROMOVISANJE I TRANSFER SUDIJA</p> <p style="text-align: center;">Član 28 Vrednovanje učinka rada sudija</p> <p>1. Savet će odrediti kriterijume za vrednovanje učinka rada i unapređenja sudija, u skladu sa podzakonskim aktom Saveta, koji mora obuhvatiti najmanje:</p>

<p>1.1. njohuri e profesionale, përvojën e punës dhe performancën, përfshirë njohuritë dhe respektimin e të drejtave të njeriut;</p> <p>1.2 .kapacitetin për arsyetime ligjore;</p> <p>1.3.aftësinë profesionale bazuar në rezultat e karrierës së mëparshme, përfshirë pjesëmarrjen në forma të organizuara të trajnimit ku është vlerësuar performanca;</p> <p>1.4.aftësinë dhe kapacitetin në analizimin e problemeve ligjore;</p> <p>1.5.aftësinë për të kryer detyrat e zyrës në mënyrë të paanshme, të vetëdijshme, të zellshme, të vendosur dhe të përgjegjshme;</p> <p>1.6. aftësinë komunikuese;</p> <p>1.7. sjelljen jashtë zyrës; dhe</p> <p>1.8. integritetin personal.</p> <p>2.Vlerësimi i komisionit për vlerësim të performancës së gjyqtarit është bazë për avancimin apo uljen në detyrë si dhe për iniciimin e procedurës për shkarkimin nga detyra e gjyqtarit. Vlerësimi i tillë duhet të bazohet në kriteret e matshme dhe transparente.</p>	<p>1.1.professional knowledge, work experience and performance, including an understanding of, and respect for human rights;</p> <p>1.2. capacity for legal reasoning;</p> <p>1.3.professional ability, based on results of the pervious carrier, including participation in organized forms of training in which performance has been assessed;</p> <p>1.4.capability and capacity for analyzing legal problems;</p> <p>1.5.ability to perform impartially, conscientiously, diligently, decisively and responsibly the duties of the office;</p> <p>1.6. communication skills;</p> <p>1.7. conduct out of office; and</p> <p>1.8. personal integrity.</p> <p>2. The assessment of the performance of judges with an initial mandate shall be conducted at least twice during this mandate by the Judges Performance Eva once after the initial training and once at the end of the initial mandate. Assessment criteria during the initial mandate shall be specified in a regulation</p>	<p>1.1. stručno znanje, radno iskustvo i učinak, uključujući poznavanje i poštovanje ljudskih prava;</p> <p>1.2. kapacitet za pravna obrazloženja;</p> <p>1.3. profesionalnu sposobnost zasnovanu na rezultatima predhodne karijere, uključujući i učešće u organizovanim oblicima obuke u kojima je rad ocenjen;</p> <p>1.4.sposobnost i kapacitet analize pravnih problema;</p> <p>1.5.sposobnost za obavljanje dužnosti kancelarije nepristrasno, savesno, marljivo, odlučno i odgovorno;</p> <p>1.6.sposobnost komunikacije;</p> <p>1.7. ponašanje van kancelarije; i</p> <p>1.8. lični integritet.</p> <p>2. Procena Komisije za vrednovanje učinka rada sudija tokom početnog mandata se vrši najmanje dva puta u toku mandata od strane Komisije za vrednovanje učinka rada sudija, prvi nakon početne obuke potom na kraju početnog mandata. Kriterijumi za evaluaciju u početnom roku će biti određeni pravilnikom</p>
--	---	---

<p>3. Çdo gjyqtar i vlerësuar pranon rezultatet e vlerësimit dhe për cilindo konkluzion apo gjetje mund të paraqet mospajtimet me shkrim në Këshill.</p> <p>4. Vlerësimi i performancës së gjyqtarëve me mandat të përhershëm bëhet çdo tri (3) vjet, në mënyrën e tillë që, pas hyrjes në fuqi të këtij ligji Këshilli cakton me short 1/3 e gjyqtarëve, brenda secilës gjykatë, si grupin e parë të cilët do t'u nënshtrohen vlerësimit të performancës në afat prej tre (3) muajsh. I njëjti short mbahet pas një (1) viti për t'i caktuar gjyqtarët që do bëjnë pjesë në grupin e dytë, dhe grupin e tretë pas dy (2) viteve.</p> <p style="text-align: center;">Neni 29 Transferimi i Gjyqtarëve</p> <p>1. Këshilli mund të transferojë një gjyqtar në një gjykatë tjetër për një periudhë të përkohshme nga 6 muaj deri në 1 vit, në rastet kur gjykata tjetër ka numër të pamjaftueshëm të gjyqtarëve për shqyrtimin e lëndëve.</p> <p>2. Transferimi sipas paragrafit një (1) të këtij neni bëhet sipas rregullave të përcaktuara me Rregulloren e Këshillit për transferim të gjyqtarëve.</p>	<p>issued by the Council.</p> <p>3. Any judge assessed shall receive the assessment results and may add written objections to the Council against any conclusions or findings.</p> <p>4. The performance assessment of judges with a permanent mandate is made every three (3) years, in such a way that, after the entry into force of this law, the Council shall allocate by lot one third (1/3) of judges within each court as the first group to undergo performance assessment for a period of three (3) months. The same lot shall be held one (1) year later in order to select judges of the second group, and two (2) years later to select judges of the third group.</p> <p style="text-align: center;">Article 29 Transfer of judges</p> <p>1. The Council may transfer a judge to another court for a temporary period from 6 months to 1 year, in cases when the other court has an insufficient number of judges to handle the cases.</p> <p>2. The transfer under paragraph (1) of this Article shall be conducted in accordance with the rules laid down in the Council Regulation on the Transfer of Judges.</p>	<p>koji donosi Savet.</p> <p>3. Svakom sudiji nad kojim je izvršeno vrednovanje učinka, predaće se rezultati u vezi kojih sudija može pismeno ukazati Savetu na neslaganje sa zaključcima ili ostalim sadržajem rezultata.</p> <p>4. Vrednovanje učinka rada sudija sa stalnim mandatom se održava svake tri (3) godine, na način da, nakon stupanja na snagu ovog zakona Savet imenuje 1/3 sudija u svakom sudu žrebom, kao prvu grupa koja će biti predmet vrednovanja učinka u roku od tri (3) meseca. Isti postupak ce se izvršiti posle jedne (1) godine nad sudijama druge grupe, odnosno treće nakon dve (2) godine.</p> <p style="text-align: center;">Član 29 Transfer sudija</p> <p>1. Savet može premestiti sudiju u drugi sud u razumnom vremenskom roku, u slučajevima kada drugi sud nema dovoljno sudija za razmatranje predmeta.</p> <p>2. Transfer iz stava (1) ovog člana vrši se u skladu sa pravilima propisanim pravilnikom Saveta o transferu sudija.</p>
--	---	---

<p>3. Këshilli, në rrethana të jashtëzakonshme, mund të transferojë përkohësisht një gjyqtar në një gjykatë apo degë tjetër të gjykatës, për periudhën kohore konform paragrafit 1, me mundësi vazhdimi edhe për një vit tjetër.</p> <p>4. Gjyqtarët në asnjë rast nuk mund të transferohen në cilëndo gjykatë tjetër kundër vullnetit të tyre, përveç nëse është e nevojshme për të siguruar funksionimin efikas të gjyqësorit ose për të shqiptuar masë disiplinore.</p> <p>5. Gjyqtarët mund të aplikojnë pranë Këshillit për transferim të përhershëm në një gjykatë tjetër.</p> <p>6. Gjyqtarët kanë të drejtë në ankesë drejtpërsëdrejti në Gjykatën Supreme kundër vendimit të Këshillit për transferim të përhershme apo transferim që tejkalon periudhën gjashtë (6) mujore. Këshilli nxjerrë rregullore për standardet dhe procedurat e ankesave.</p> <p>7. Kur kryhet një transferim i përhershëm apo që tejkalon periudhën gjashtë (6) mujore, Këshilli do të përpiqet të sigurohet që transferimi nuk do të ndryshojë përbërjen etnike të gjykatës e cila preket nga transferimi.</p>	<p>3. The Council, in exceptional circumstances, may temporarily transfer a judge to a court or other branch of the court for the period of time in accordance with paragraph 1, with the possibility of one additional year.</p> <p>4. In no case shall the judges be transferred to any other court against their will, except when it is necessary to ensure efficient functioning of the judiciary or to sentence a disciplinary measure.</p> <p>5. Judges may apply to the Council for permanent transfer to another court.</p> <p>6. Judges are entitled to a direct appeal to the Supreme Court against a decision of the Council on permanent transfer or transfer the six (6) month period. The Council announces the rules and regulations that establish the standards and procedures governing the complaints.</p> <p>7. When a permanent transfer is made or a transfer that exceeds a six (6) month period, the Council shall endeavour to ensure that the transfer does not change the ethnic composition of the court affected by the transfer.</p>	<p>3.Savet, u izuzetnim okolnostima, može privremeno premestiti sudiju u drugi sud ili ogranak suda, za vremenski period u skladu sa stavom 1, sa mogućnosu produženja za još jednu godinu.</p> <p>4. Sudije u svakom slučaju ne mogu biti premešteni u bilo koji drugi sud protiv svoje volje, osim ako je isto potrebno radi osiguranja efikasnog funkcionisanja pravosuđa ili zaradi sprovođenja disciplinske mere.</p> <p>5. Sudije mogu podneti zahtev Savetu za trajni transfer u drugi sud.</p> <p>6. Sudije imaju pravo na direktnu žalbu Vrhovnom sudu protiv odluke Saveta o trajnom transferu ili transferu koji prelazi period od šest (6) meseci. Savet donosi pravila koja utvrđuju standarde i postupke kojima se reguliše postupak ulaganja žalbe.</p> <p>7. Kada se stalni transfer izvrši ili premaši period od šest (6) meseci, Savet će nastojati osigurati da transfer ne utiče na promenu etničkog sastava suda pogođenog transferom.</p>
--	---	---

<p>KREU V - ADMINISTRIMI I GJYKATAVE</p> <p style="text-align: center;">Neni 30 Administrimi i gjykatave</p> <p>Këshilli mbikëqyrë funksionimin e gjykatave të Republikës së Kosovës dhe përcakton politikat dhe strategjitë për funksionimin efikas dhe efektiv të gjykatave.</p> <p style="text-align: center;">Neni 31 Emërimi i Kryetarëve të Gjykatave dhe Gjyqtarëve Mbikëqyrës</p> <p>1. Kryetarin e Gjykatës Supreme të Kosovës e emëron dhe shkarkon Presidenti, nga radhët e gjyqtarëve të Gjykatës Supreme, për mandat shtatëvjeçar, pa mundësi të riemërimit, pas propozimit të Këshillit.</p> <p>2. Kryetarët e Gjykatave emërohen nga Këshilli në konsultim me gjyqtarët e gjykatave përkatëse. Në emërimin e Kryetarëve të Gjykatave, Këshilli do të marrë në konsiderim trajnimin e specializuar, përvojën menaxheriale dhe vlerësimin e performancës.</p> <p>3. Këshilli, pas një procesi të hapur, konkurrues dhe meritore, përzgjedh Gjyqtarin Mbikëqyrës të secilës degë të Gjykatës Themelore.</p>	<p>CHAPTER V - ADMINISTRATION OF COURTS</p> <p style="text-align: center;">Article 30 Administration of courts</p> <p>The Council oversees the functioning of the courts of the Republic of Kosovo and defines the policies and strategies for the efficient and effective functioning of the courts.</p> <p style="text-align: center;">Article 31 Appointment of Presidents of Courts and Supervising Judges</p> <p>1. The President shall appoint or dismiss the President of the Supreme Court of Kosovo from the ranks of judges of the Supreme Court for a seven-year mandate with no possibility of reappointment after the proposal of the Council for his appointment or dismissal.</p> <p>2. The Presidents of the Courts shall be appointed by the Council in consultation with the judges of the respective courts. In appointing the Presidents of the Courts, the Council shall consider specialized training, managerial experience, and performance assessment.</p> <p>3. The Council, in consultation with the President of the Basic Court, shall appoint the Supervising Judge of each branch of the Basic Court.</p>	<p>POGLAVLJE V - ADMINISTRACIJA SUDOVA</p> <p style="text-align: center;">Član 30 Administracija sudova</p> <p>Savet nadgleda funkcionisanje sudova Republike Kosova i definiše politike i strategije za efikasno i efektivno funkcionisanje sudova.</p> <p style="text-align: center;">Član 31 Imenovanje Presednika Sudova i nadzornih sudija</p> <p>1. Predsednik Vrhovnog suda Kosova imenuje i razrešava predsednika iz reda sudija Vrhovnog suda na mandate od sedam (7) godina, bez mogućnosti ponovnog imenovanja nakon predloga Saveta za njegovo imenovanje ili razrešenje.</p> <p>2. Predsednike sudova imenuje Savet u konsultaciji sa sudijama nadležnih sudova. Prilikom imenovanja predsednika sudova, Savet će uzeti u obzir specijalizovanu obuku, iskustvo u rukovođenju i ocenu vrednovanja učinka.</p> <p>3. Savet, u konsultaciji s predsednikom Osnovnog suda, imenuje nadzornog sudiju svakog ogranka Osnovnog suda.</p>
--	---	--

<p>4. Këshilli, në konsultim me Kryetarin e Gjykatës Themelore mund të caktojë një nën kryetar gjykate i cili do të ndihmojë në menaxhimin e gjykatës dhe në mungesë të Kryetarit të Gjykatës ky shërben si ushtrues detyre i Kryetarit të Gjykatës.</p>	<p>4. The Council, in consultation with the President of the Basic Court, may appoint a Vice-President of the Court who shall assist in the management of the court and in the absence of the President of the Court shall serve as acting President of the Court.</p>	<p>4. Savet, u konsultaciji s predsednikom Osnovnog suda, može imenovati zamenika predsednika Suda koji će pomagati u upravljanju sudom i koji će u odsustvu predsednika Suda vršiti dužnosti predsednika suda.</p>
<p>5. Kryetarët e Gjykatave emërohen me një mandat katër (4) vjeçar, me mundësinë e riemërimit për një (1) mandat shtesë. Pas përfundimit të mandatit si Kryetar i Gjykatës, gjyqtari do të vijojë të shërbejë si gjyqtar në të njëjtën gjykatë në të cilat ishin emëruar fillimisht.</p>	<p>5. The Court Presidents shall be appointed for a four (4) year term, with the possibility of reappointment for one (1) additional term. Upon termination of the mandate as President of the Court, the judges shall continue to serve as a judge in the same courts where they were first appointed.</p>	<p>5. Predsednici sudova biće imenovani na period od četiri (4) godine, uz mogućnost ponovnog imenovanja za jedan (1) dodatni mandat. Po prestanku mandata predsednika suda, sudija nastavlja da služi kao sudija u istom sudu u kojem je ranije bio imenovan.</p>
<p>6. Gjyqtarët Mbikëqyrës emërohen me një mandat katër (4) vjeçar, me mundësinë e riemërimit për një (1) mandat shtesë. Pas përfundimit të mandatit si Gjyqtar Mbikëqyrës, gjyqtari do të vijojë të shërbejë si gjyqtar në të njëjtën gjykatë në të cilat ishin emëruar fillimisht.</p>	<p>6. The supervising judges shall be appointed for a four (4) year term, with the possibility of reappointment for one (1) additional term. Upon termination of the mandate as a supervising judge, the judges shall continue to serve as a judge in the same court where they were first appointed.</p>	<p>6. Nadzorne sudije se imenuju na period od četiri (4) godine, uz mogućnost ponovnog imenovanja za jedan (1) dodatni mandat. Po prestanku mandata nadzornog sudije, sudija nastavlja da služi kao sudija u istom sudu u kome je ranije bio imenovan.</p>
<p>7. Në mënyrë që të sigurohet se gjykatat pasqyrojnë natyrën shumetnike të Kosovës, Këshilli do të përpiqet të sigurojë se anëtarët e komuniteteve që nuk janë shumicë në Kosovë të emërohen në role menaxhuese në gjyqësor, përfshirë këtu si Kryetarë Gjykatë dhe gjyqtarë Mbikëqyrës.</p>	<p>7. In order to ensure that courts reflect the multiethnic nature of Kosovo, the Council shall endeavour to ensure that members of non-majority communities in Kosovo are appointed to judicial management roles, including as Court Presidents and supervising judges.</p>	<p>7. Kako bi se osiguralo da sudovi odražavaju multietničku prirodu Kosova, Savet će nastojati osigurati da pripadnici nevećinskih zajednica na Kosovu budu imenovani unutar sudskog rukovodstva, uključujući i pozicije predsednika sudova i nadzornih sudija.</p>
<p>8. Emërimi i Kryetarëve të Gjykatave dhe gjyqtarëve mbikëqyrës bëhet përmes një procesi të hapur, konkurrues, transparent</p>	<p>8. The appointment of the Presidents of Courts and supervising judges shall be conducted through an open, competitive, transparent and</p>	<p>8. Imenovanje predsednika sudova i nadzornih sudija vrši se putem otvorenog i konkurentnog procesa koji je definisan podzakonskim aktom</p>

<p>dhe meritor, siç përcaktohet në aktin nënligjor të nxjerrë nga Këshilli.</p> <p style="text-align: center;">Neni 32 Shkarkimi i Kryetarëve të Gjykatave dhe Gjyqtarëve Mbikëqyrës</p> <p>1. Këshilli mund të largojë nga pozita një Kryetar të Gjykatës apo Gjyqtar Mbikëqyrës, për keqmenaxhim, paaftësi apo dështim në përmbushjen e detyrave të zyrës. Largimi i Kryetarit të Gjykatës apo Gjyqtarit Mbikëqyrës nuk përbën shkarkim nga pozita e gjyqtarit.</p> <p>2. Këshilli mund të pezullojë një Kryetar Gjykate apo Gjyqtar Mbikëqyrës nga kjo pozitë gjatë periudhës së hetimit për akuza të sjelljes kriminale, keq menaxhimit, paaftësisë apo dështimit në përmbushjen e detyrave të tyre, pezullim i cili nuk përbën pezullim nga zyra gjyqësore. Në rastin kur Këshilli pezullon një Kryetar Gjykate, nën-Kryetari i Gjykatës bëhet ushtrues detyre i Kryetarit të Gjykatës deri në kohën kur Këshilli të tërheqë pezullimin apo deri në emërimin e një Kryetari të ri të Gjykatës. Në rastin kur Këshilli pezullon një Gjyqtar Mbikëqyrës, Kryetari i Gjykatës Themelore emëron një ushtrues detyre të Gjyqtarit Mbikëqyrës deri në kohën kur Këshilli të tërheqë pezullimin apo deri në emërimin e një Gjyqtari të ri Mbikëqyrës.</p>	<p>merit-based process as defined in the sub-legal act issued by the Council.</p> <p style="text-align: center;">Article 32 Dismissal of Presidents of Courts and supervising judges</p> <p>1. The Council may dismiss from the position of the President of the Court or the supervising judge due to mismanagement, inability or failure to perform office duties. The dismissal of the President of the Court or the supervising judge does not constitute dismissal from the position of the judge.</p> <p>2. The Council may suspend a Court President or supervising judge from position during the period of investigating allegations for criminal conduct, mismanagement, incapability or failure to perform their duties, a suspension which does not constitute a suspension from the judicial office. In case the Council suspends a Court President, the Vice-President of the Court becomes Acting President of the Court until the Council withdraws the dismissal or until the appointment of a new President of the Court. In case the Council suspends a supervising judge, the President of the Basic Court shall appoint an acting supervising judge until the Council withdraws the suspension or until the appointment of a new supervising judge.</p>	<p>koji je izdao Savet.</p> <p style="text-align: center;">Član 32 Razrešenje Predsednika sudova i nadzornih sudija</p> <p>1. Savet može razrešiti predsednika suda ili nadzornog sudiju zbog lošeg upravljanja, nesposobnosti ili propusta u vršenju dužnosti. Razrešenje predsednika suda ili nadzornog sudije ne podrazumeva smenu istih sa pozicija sudija.</p> <p>2. Savet može suspendovati predsednika suda ili nadzornog sudiju satokom krivične istrage, opušbi zbog lošeg upravljanja, nesposobnosti ili neispunjavanja svojih dužnosti, suspenzije koja ne predstavlja suspenziju sa sudske funkcije. U slučaju kada Savet suspenduje predsednika suda, potpredsednik Suda postaje vršilac dužnosti predsednika suda sve dok Savet povuče suspenziju ili do imenovanja novog predsednika Suda. U slučaju kada Savet suspenduje nadzornog sudiju, predsednik Osnovnog suda imenuje vršioca dužnosti nadzornog sudije sve dok Savet ne povuče suspenziju ili do imenovanja novog nadzornog sudije.</p>
---	--	---

<p style="text-align: center;">Neni 33 Asambleja e Kryetarëve të Gjykatave dhe Gjyqtarëve Mbikëqyrës</p> <p>1. Këshilli themelon Asamblenë e Kryetarëve të Gjykatave dhe Gjyqtarëve Mbikëqyrës, i cili do të jetë organ këshillëdhënës për Këshillin mbi çështjen që ndërlidhen me veprimet e gjykatave.</p> <p>2. Asambleja përbëhet nga Kryetari i Gjykatës Supreme, Kryetari i Gjykatës së Apelit, Kryetarët e Gjykatave Themelore dhe një Gjyqtar Mbikëqyrës nga secila Gjykatë Themelore që caktohet nga Këshilli.</p> <p>3. Asambleja ka rol këshillëdhënës që i nënshtrohet rregulloreve të nxjerra nga Këshilli, pas procesit të konsultimit publik të rregullores me anëtarët e Asamblesë.</p> <p>4. Këshilli mund të thërrasë Asamblenë apo anëtarët individual të saj të marrin pjesë në takime të Këshillit atëherë kur ashtu vendos Këshilli, me diskrecion, që pjesëmarrja e tillë do i ndihmonte Këshillit.</p>	<p style="text-align: center;">Article 33 Assembly of Presidents of Courts and supervising judges</p> <p>1. The Council shall establish the Assembly of Presidents of Courts and Supervising Judges, which shall be an advisory body to the Council on matters related to the actions of the courts.</p> <p>2. The Assembly shall be composed of the President of the Supreme Court, the President of the Court of Appeals, the Presidents of the Basic Courts and a supervising judge from each of the Basic Courts appointed by the Council.</p> <p>3. The Assembly exercises only advisory power subject to regulations issued by the Council after the public consultation process with the members of the Assembly.</p> <p>4. The Council may invite the Assembly or individual Members of the Assembly to attend meetings of the Council when the Council decides, with its sole discretion, that such participation would be helpful to the Council.</p>	<p style="text-align: center;">Član 33 Skupština Predsednika sudova i nadzornih sudija</p> <p>1. Savet uspostavlja Skupštinu predsednika sudova i nadzornih sudija, koja će biti savetodavno telo Saveta u vezi sa pitanjima vezanim za rad sudova.</p> <p>2. Skupštinu čine predsednik Vrhovnog suda, predsednik Apelacionog suda, predsednici osnovnih sudova i nadzorni sudija od svakog od osnovnih sudova koje imenuje Savet.</p> <p>3. Skupština predstavlja samo savetodavno nadležno telo koje podleže pravilniku koje je izdao Savet nakon procesa javne konsultacije sa članovima Skupštine.</p> <p>4. Savet može pozvati Skupštinu ili pojedine članove Skupštine da prisustvuju sastancima Saveta kada Savet odlučuje, po sopstvenom nahođenju, da bi takvo učešće bilo od pomoći Savetu.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 34 Sekretariati i Këshillit</p> <p>1. Sekretariati ushtron detyrat dhe përgjegjësitë si në vijim:</p>	<p style="text-align: center;">Article 34 Council Secretariat</p> <p>1. The Secretariat shall exercise the following duties and responsibilities:</p>	<p style="text-align: center;">Član 34 Sekretarijat Saveta</p> <p>1. Sekretarijat vrši sledeće dužnosti i odgovornosti:</p>

<p>1.1. ndihmon Këshillin dhe për të zbatuar rregullat, rregulloret dhe politikat e Këshillit lidhur menaxhimin, buxhetin dhe administrimin e gjykatave;</p> <p>1.2. sipas udhëzimeve të Këshillit propozon politika dhe akte nënligjore, që janë të nevojshme për ushtrimin e funksioneve të Këshillit dhe zbatimin e këtij ligji. Propozimet dhe iniciativat e Sekretariatit, pas miratimit nga ana e Këshillit, përgatiten dhe i dërgohen Këshillit për miratim;</p> <p>1.3. sipas udhëzimeve të Këshillit, përgatitë propozim buxhet të konsoliduar për gjyqësorin;</p> <p>1.4. administron buxhetin e miratuar të gjyqësorit;</p> <p>1.5. menaxhon me personelin administrativ dhe mbështetës të gjyqësorit, bazuar në ngarkesën me punë, mirëmbajtjen e regjistrave të personelit, themelimin e sistemit të vlerësimit të performansës, sigurimin e disiplinimit të duhur të punonjësve të gjykatës si dhe mbrojtjen e të drejtave të tyre të punësimit;</p> <p>1.6. siguron që gjykatat të kenë furnizim të duhur dhe me kohë me materialet e</p>	<p>1.1. assist the Council in implementing rules, regulations and policies regarding the management, budget, and administration of the courts;</p> <p>1.2. based on the Council instructions or on its own initiative, propose policies and sub-legal acts necessary for the exercise of the Council's functions and implementation of this Law. All such proposals and initiatives of the Secretariat, after approval by the Council, shall be prepared and submitted to the Council for approval;</p> <p>1.3. in accordance with the instructions of the Council, prepare a consolidated budget proposal for the judiciary;</p> <p>1.4. administer the approved budget of the judiciary;</p> <p>1.5. manage the administrative and support personnel of the judiciary, based on the workload, maintain staff records, establish a performance assessment system, ensure proper disciplining of court employees and protect employment rights;</p> <p>1.6. ensure that courts are properly supplied with the materials necessary for</p>	<p>1.1. pomaže Savetu u primeniti pravila Saveta, propisa i politika u vezi sa upravljanjem, budžetom i administracijom sudova;</p> <p>1.2. prema uputstvima Saveta ili na vlastitu inicijativu, predlaže politiku i podzakonske akte koji su neophodni za ostvarivanje funkcija Saveta i primenu ovog zakona. Predlozi i inicijative Sekretarijata, nakon odobrenja od strane Saveta, pripremaju se i dostavljaju Savetu na odobrenje;</p> <p>1.3. Prema uputstvima Saveta, priprema konsolidovani predlog budžeta za pravosuđe;</p> <p>1.4. administrira odobrenim budžetom pravosuđa;</p> <p>1.5. upravlja administrativnim i pomoćnim osobljem pravosuđa osnovanom na obimu posla, održava evidenciju kadrova, uspostavlja sistem vrednovanja učinka, obezbeđuje adekvatno disciplinovanje sudskih službenika i zaštitu njihovih prava iz radnog odnosa;</p> <p>1.6. osigurava da je sudovima adekvatno i pravovremeno dostupan materijal radi</p>
--	---	--

<p>nevojshme për funksionimin efikas dhe efektiv të gjykatave;</p> <p>1.7. ofron mbështetje administrative për Këshillin dhe komisionet e Këshillit dhe ndërmerr detyra dhe autoritete të tjera sipas udhëzimeve të Këshillit.</p> <p>2. Këshilli miraton rregullore për strukturën organizative dhe funksionimin e Sekretariatit.</p>	<p>the efficient and effective functioning;</p> <p>1.7. provide administrative support to the Council and its committees and assumes other duties and authorities as instructed by the Council.</p> <p>2. The Council shall adopt regulations on the organizational structure and functioning of the Secretariat.</p>	<p>efikasnog i efektivnog funkcionisanja sudova;</p> <p>1.7. pruža administrativnu podršku Savetu i njegovim komisijama, i preuzima druge dužnosti i ovlašćenja prema nalogu Saveta.</p> <p>2. Savet donosi propise o organizacionoj strukturi i funkcionisanju Sekretarijata.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 35 Drejtori i Përgjithshëm i Sekretariatit</p>	<p style="text-align: center;">Article 35 General Director of Secretariat</p>	<p style="text-align: center;">Član 35 Generalni Direktor Sekretarijata</p>
<p>1. Drejtori i Përgjithshëm i Sekretariatit:</p> <p>1.1. përzgjidhet, emërohet dhe shkarkohet nga Këshilli, pas shpalljes publike të pozitës dhe bazohet në një proces konkurrues, meritore dhe transparent në përputhje me procedurat, kriteret dhe kualifikimet që zhvillohen dhe miratohen nga ana e Këshillit;</p> <p>1.2. është zyrtari kryesor administrativ;</p> <p>1.3. është përgjegjës ndaj Këshillit për administrimin efikas dhe efektiv të Sekretariatit;</p> <p>1.4. i raporton Këshillit dhe Kryesuesit të Këshillit;</p>	<p>1. The General Director of Secretariat shall:</p> <p>1.1. be selected, appointed and dismissed by the Council after the public announcement of the position and shall be based on a competitive, transparent and merit-based process, in accordance with the procedures, requirements and qualifications developed and approved by the Council;</p> <p>1.2. be the main administrative officer;</p> <p>1.3. be accountable to the Council for the efficient and effective administration of the Secretariat;</p> <p>1.4. shall report to the Council and the Chair of the Council;</p>	<p>1. Generalni Direktor Sekretarijata:</p> <p>1.1. biva biran, imenovan i razrešen od strane Saveta nakon javnog objavljivanja konkursa, koji je konkurentan, u skladu sa procedurama, kriterijumima i kvalifikacijama koje je utvrdio i odobrio Savet;</p> <p>1.2. je glavni administrativni službenik;</p> <p>1.3. odgovoran je Savetu za efikasnu i efektivnu administraciju Sekretarijata;</p> <p>1.4. izveštava Savet i predsedavajućeg Saveta;</p>

<p>1.5.merr pjesë në takimet e Këshillit dhe i përgjigjet të gjitha kërkesave të Këshillit për informacion.</p> <p>2. Këshilli cakton pagën e Drejtorit të Sekretariatit, në pajtim me legjislacionin në fuqi.</p>	<p>1.5. shall participate in Council meetings and shall respond to all Council requests for information.</p> <p>2. The Council shall determine the salary of the Director of the Secretariat in accordance with the legislation in force.</p>	<p>1.5. učestvuje na sastancima Saveta i odgovara na sve zahteve Saveta vezano za informisanje.</p> <p>2. Savet određuje platu direktora Sekretarijata, u skladu sa važećim zakonima na snazi.</p>
<p>Neni 36 Njësia për Inspektim gjyqësor</p>	<p>Article 36 Unit for Judicial Inspection</p>	<p>Član 36 Jedinica za Sudsku Inspekciju</p>
<p>1.Njësia dhe Inspektim gjyqësor (Në tekstin e mëtejshëm: Njësia):</p> <p>1.1.ndihmon Komisionin për Administrimin e Gjykatave dhe Komisionin për inspektim gjyqësor si dhe Komisionin për shqyrtimin e performancës së gjyqtarëve, në vlerësimin e punës së gjykatave, dhe</p> <p>1.2. i propozon Këshillit politika apo udhëzime për reformimin apo përmirësimin e punës së gjykatave.</p> <p>2. Njësia ka një buxhet të veçantë brenda buxhetit të konsoliduar të gjyqësorit dhe në mënyrë të pavarur i raporton Këshillit mbi shpenzimet e veta.</p> <p>3. Sekretariati i ofron Njesisë mbështetje buxhetore dhe administrative sipas rregullores dhe udhëzimeve të Këshillit.</p>	<p>1. Unit for Judicial Inspection (hereinafter: “the Unit”) shall:</p> <p>1.1 assist the Committee for Court Administration, the Committee for Judicial Inspection and the Committee on Performance Evaluation of Judges in assessing the work of courts, and</p> <p>1.2 proposes to the Council policies or guidelines for reforming or improving the work of the courts.</p> <p>2. The unit has a separate budget within the consolidated budget of the judiciary and independently reports to the Council on its own expenditure.</p> <p>3. The Secretariat shall provide to the Unit budgetary and administrative assistance in accordance with the regulations and instructions of the Council.</p>	<p>1. Jedinica za sudsku administraciju i inspekciju i za razmatranje rada sudija (u daljem tekstu: Jedinica):</p> <p>1.1. pomaže Komisiji za sudsku administraciju i Komisiji za sudsku inspekciju i razmatranje rada sudija u ocenjivanju rada sudova, i</p> <p>1.2.predlaže Savetu politiku ili uputstva radi reforme ili poboljšanje rada sudova.</p> <p>2. Jedinica ima poseban budžet u okviru konsolidovanog budžeta pravosuđa i samostalno izveštava Savet o vlastitim rashodima.</p> <p>3.Sekretarijat obezbeđuje budžet i administrativnu podršku Jedinici u skladu sa pravilnicima i uputstvima Saveta.</p>

<p>4. Këshilli miraton rregullore që kanë të bëjnë me strukturën organizative dhe funksionimin e Njesisë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 37 Drejtori i Njesisë</p> <p>1. Drejtori i Njesisë:</p> <p>1.1. përzgjedhet, emërohet dhe shkarkohet nga Këshilli, pas shpalljes publike të pozitës dhe bazohet në një proces konkurrues, në përputhje me procedurat, kriteret dhe kualifikimet që zhvillohen dhe miratohen nga ana e Këshillit;</p> <p>1.2. është përgjegjës për administrimin efikas dhe efektiv të Njesisë;</p> <p>1.3. i raporton Këshillit për çështje operacionale, ndërsa në aspektin administrativ i raporton Drejtorit të Përgjithshëm të Sekretariatit.</p> <p>2. Këshilli cakton pagën e Drejtorit të Njesisë, në pajtim me legjislacionin në fuqi.</p>	<p>4. The Council shall adopt regulations dealing with the organizational structure and functioning of the Unit.</p> <p style="text-align: center;">Article 37 Director of Unit</p> <p>1. The Director of the Unit shall:</p> <p>1.1. be selected, appointed and dismissed by the Council after the public announcement of the position and shall be based on a competitive process, in accordance with the procedures, criteria and qualifications developed and approved by the Council;</p> <p>1.2. shall be responsible for the efficient and effective administration of the Unit;</p> <p>1.3. shall report to the Council on operational issues, while on the administrative aspect shall report to the General Director of the Secretariat.</p> <p>2. The Council shall determine the salary of the Director of the Unit in accordance with the legislation in force.</p>	<p>4. Savet donosi propise koji se odnose na organizacionu strukturu i funkcionisanje Jedinice.</p> <p style="text-align: center;">Član 37 Direktor Jedinice</p> <p>1. Direktor jedinice:</p> <p>1.1. biva izabran, imenovan i razrešen od strane Saveta nakon javnog objavljivanja konkursa zasnovanog na konkurentnosti i koji je u skladu sa procedurama, kriterijumima i kvalifikacijama koje je utvrdio i odobrio Savet;</p> <p>1.2. odgovoran je za efikasnu i efektivnu administraciju Jedinice;</p> <p>1.3. izveštava Savet u vezi operativnih pitanja, dok u vezi administrativnog dela posla izveštava generalnog direktora Sekretarijata.</p> <p>2. Savet određuje platu direktora Jedinice, u skladu sa važećim zakonima na snazi.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 38 Administratorët e Gjykatave</p> <p>1. Këshilli në pajtim me Ligjin për Shërbimin Civil realizon procedurat e</p>	<p style="text-align: center;">Article 38 Court Administrators</p> <p>1. The Council, in accordance with the Law on Civil Service, conducts recruitment and</p>	<p style="text-align: center;">Član 38 Adminstratori sudova</p> <p>1. Savet, u saglasnosti sa Zakonom za državnu službu regrutuje sudskog administratora.</p>

<p>rekrutimit dhe të mbikqyrjes së Administratorëve të gjykatave.</p> <p>2. Administratori i gjykatës është përgjegjës ndaj Kryetarit të gjykatës për administrimin efikas dhe efektiv të gjykatës, ndërsa për çështje administrative ndaj Drejtorit të Përgjithshëm të Sekretariatit.</p> <p>3. Detyrat dhe përgjegjësitë e administratorit përcaktohen me Ligjin për Gjykata dhe aktet nënligjore të nxjerra nga Këshilli.</p>	<p>supervision procedures for Court Administrators.</p> <p>2. The court administrator shall be accountable to the Court President for the efficient and effective administration of the court, and for administrative matters to the General Director of the Secretariat.</p> <p>3. The duties and responsibilities of the administrator shall be determined by the Law on Courts and by-laws issued by the Council.</p>	<p>2. Administrator suda odgovara predsedniku suda vezano za efikasnu i delotvornu administraciju suda, dok u vezi administrativnog dela posla, odgovara generalnom direktoru Sekretarijata.</p> <p>3. Dužnosti i odgovornosti administratora utvrđuju se Zakonom o sudovima i podzakonskim aktima koje izdaje Savet.</p>
<p>KREU VI - PËRGJEGJËSIA DISIPLINORE DHE TRAJNIMI GJYQËSOR</p>	<p>CHAPTER VI - DISCIPLINARY LIABILITY AND JUDICIAL TRAINING</p>	<p>POGLAVLJE VI - DISCIPLINSKA ODGOVORNOST I SUDSKA OBUKA</p>
<p>Neni 39 Përgjegjësia disiplinore</p>	<p>Article 39 Disciplinary liability</p>	<p>Član 39 Disciplinska odgovornost</p>
<p>Përgjegjësia disiplinore e gjyqtarëve si dhe e drejta në ankesë zhvillohet sipas procedurave përkatëse të përcaktuara me Ligjin përkatës për përgjegjësinë disiplinore dhe akteve përkatëse të nxjerra nga Këshilli.</p>	<p>The disciplinary liability of judges and the right to appeal shall be conducted in accordance with the relevant procedures established by the relevant Law on Disciplinary Liability and relevant acts issued by the Council.</p>	<p>Disciplinska odgovornost sudija i pravo žalbe vrši se u skladu sa odgovarajućim postupcima utvrđenim relevantnim zakonom o disciplinskoj odgovornosti i relevantnim aktima koje donosi Savet.</p>
<p>Neni 40 Trajnimet</p>	<p>Article 40 Trainings</p>	<p>Član 40 Obuka</p>
<p>1. Këshilli në bashkërendim me Akademinë e Drejtësisë përcakton politikat, standardet</p>	<p>1. The Council, in coordination with the Academy of Justice, shall define the policies,</p>	<p>1. Savet, u koordinaciji sa Akademijom pravde, definiše politike, standarde i uputstva</p>

<p>dhe udhëzimet për rregullimin e trajnimit të gjyqtarëve, gjyqtarëve porotë dhe stafit administrativ duke përfshirë edhe trajnimin fillestar.</p> <p>2. Këshilli mund të bashkëpunojë me shoqata ose organizata të tjera me qëllim të ngritjes profesionale të gjyqtarëve dhe gjyqtarëve porotë.</p> <p>3. Këshilli mund të kërkojë rishikimin e cilitdo program trajnimi në mënyrë që të sigurohet zbatimimi i politikave dhe standardeve për trajnimin profesional të gjyqtarëve dhe gjyqtarëve porotë.</p>	<p>standards, and guidelines for arranging the training of judges, lay judges and administrative staff, including initial training.</p> <p>2. The Council may cooperate with other associations or organizations with a view to professional development of judges and lay judges.</p> <p>3. The Council may request the revision of any training program in order to ensure the implementation of policies and standards for the professional training of judges and lay judges.</p>	<p>za regulisanje obuke sudija, sudija porotnika i administrativnog osoblja, uključujući početnu obuku.</p> <p>2. Savet može sarađivati sa udruženjima ili drugim organizacijama u cilju stručnog usavršavanja sudija porotnika i sudija.</p> <p>2.Savet može zatražiti reviziju bilo kog programa obuke kako bi se osigurala primena politika i standarda za stručnu obuku sudija i sudija porotnika.</p>
<p>KREU VII - DISPOZITAT KALIMTARE DHE PËRFUNDIMATARE</p>	<p>CHAPTER VII - TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS</p>	<p>POGLAVLJE VII- PRELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE</p>
<p>Neni 41 Qëndrimi në detyrë</p>	<p>Article 41 Continuance of duty</p>	<p>Član 41 Ostajanje na dužnosti</p>
<p>1. Anëtarët e zgjedhur të Këshillit, që ushtrojnë këtë funksion në kohën e hyrjes në fuqi të këtij ligji, mund të qëndrojnë në këtë detyrë deri në mbarim të mandatit të tyre aktual.</p> <p>2. Anëtarët e Këshillit vazhdojnë të kryejnë detyrat sipas dispozitave të përcaktuara në këtë Ligj.</p>	<p>1. Elected Council members who exercise this function at the time of entry into force of this Law may remain in office until the end of their current mandate.</p> <p>2. Members of the Council shall continue to perform their duties according to the provisions set out in this Law.</p>	<p>1. Izabrani članovi Saveta koji vrše ovu funkciju u trenutku stupanja na snagu ovog zakona mogu ostati na položaju do kraja njihovog trenutnog mandata.</p> <p>2. Članovi Saveta nastavljaју da obavljaju svoje dužnosti u skladu sa odredbama ovog zakona.</p>

<p>3. Anëtarët e Këshillit kanë të drejtë të paraqesin dorëheqje brenda 30 ditësh nga hyrja në fuqi e këtij Ligji dhe mund të vazhdojnë të mbajnë pozitën aktuale deri në zgjedhjen e anëtarëve të rinj sipas dispozitave të përcaktuara në këtë ligj.</p> <p style="text-align: center;">Neni 42 Nxjerrja e akteve nënligjore</p> <p>1. Aktet nënligjore të përcaktuara në këtë Ligj do të nxirren në afat prej gjashtë (6) muajsh pas hyrjes në fuqi të këtij Ligji.</p> <p>2. Gjatë procesit të hartimit, të akteve nënligjore të përcaktuara në këtë ligj, Këshilli duhet të bëjë konsultimet publike me institucionet relevante.</p> <p>3. Deri në miratimin e akteve nënligjore të përcaktuara me këtë Ligj, të gjitha aktet nënligjore të nxjerra nga Këshilli vazhdojnë të zbatohen me kusht që të mos jenë në kundërshtim me dispozitat e këtij Ligji.</p>	<p>3. Council members shall have the right to file a resignation within 30 days from the entry into force of this law and may continue to hold the current position until the election of new members according to the provisions set out in this law.</p> <p style="text-align: center;">Article 42 Issuance of sub-legal acts</p> <p>1. The by-laws specified in this law shall be issued within six (6) months after the entry into force of this law.</p> <p>2. During the drafting process of the sub-legal acts defined in this law, the Council shall carry out public consultations with relevant institutions.</p> <p>3. Until the adoption of sub-legal acts determined by this law, all sub-legal acts issued by the Council shall apply, provided they are not in violation of the provisions of this law.</p>	<p>3. Izabrani članovi Saveta imaju pravo da podnesu ostavku u roku od trideset (30) dana i moraju nastaviti delovati na toj funkciji do izbora novih članova prema odredbama ovog zakona.</p> <p style="text-align: center;">Član 42 Donošenje podzakonskih akata</p> <p>1. Podzakonski akti utvrđeni ovim zakonom se donose u roku od šest (6) meseci od stupanja na snagu ovog zakona.</p> <p>2. Tokom procesa izrade podzakonskih akata definisanih ovim zakonom, Savet obavlja javne konsultacije sa nadležnim institucijama.</p> <p>3. Do usvajanja podzakonskih akata utvrđenih ovim zakonom, svi podzakonski akti koje je izdao Savet nastaviće se se primenjivati pod uslovom da nisu u suprotnosti sa odredbama ovog zakona.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 43 Shfuqizimi</p> <p>1. Me hyrjen në fuqi të këtij ligji shfuqizohen:</p> <p>1.1. Ligji nr. 03/L-223 për Këshillin Gjyqësor të Kosovës (Gazeta Zyrtare, nr. 84, 03 nëntor 2010);</p>	<p style="text-align: center;">Article 43 Abrogation</p> <p>1. Upon entry into force of this Law, the following laws shall be abrogated:</p> <p>1.1. Law no. 03/L-223 on the Kosovo Judicial Council (Official Gazette, No. 84; 03 November 2010);</p>	<p style="text-align: center;">Član 43 Ukidanje</p> <p>1. Stupanjem na snagu ovog zakona ukinuće se sledeće:</p> <p>1.1. Zakon br. 03 / L-223 o Sudskom savetu Kosova (Službeni list, br. 84, 03 novembar 2010);</p>

<p>1.2.Ligjin nr. 04/L-115 për ndryshimin dhe plotësimin e Ligjeve që kanë të bëjnë me përfundimin e mbikëqyrjes ndërkombëtare të Pavarësisë së Kosovës, Neni 11 - ndryshimet dhe plotësimet e Ligjit nr. 03/L-223 për Këshillin Gjyqësor të Kosovës (Gazeta Zyrtare, nr. 25, 07 shtator 2012);</p> <p>1.3.Ligji nr. 05/L - 033 për ndryshimin dhe plotësimin e Ligjit nr. 03/L-223 për Këshillin Gjyqësor të Kosovës; (Gazeta Zyrtare, nr. 17, 30 qershor 2015), duke përfshirë edhe njoftim për përmirësimin e lëshimit teknik në ligj (Gazeta Zyrtare, nr. 18, 13 korrik 2015);</p> <p>1.4.Ligji nr. 05/L - 094 për ndryshimin dhe plotësimin e Ligjit nr. 03/L-223 për Këshillin Gjyqësor të Kosovës, i ndryshuar dhe plotësuar me Ligjin nr. 05/L -033 si dhe Ligjin nr. 04/L-115 (Gazeta Zyrtare, nr. 11, 06 prill 2016).</p>	<p>1.2. Law no. 04/L-115 on Amending and Supplementing the Laws related to the Ending of International Supervision of Independence of Kosovo, Article 12 - amending and supplementing the Law no. 03/L-224 on the Kosovo Judicial Council (Official Gazette, No. 25, 07 September 2012);</p> <p>1.3. Law no. 05/L - 033 on Amending and Supplementing the Law no. 03/L-223 on the Kosovo Judicial Council; (Official Gazette, no. 17, 30 June 2015), including the notice on improving the technical issuance in the law (Official Gazette, No. 18, 13 July, 2015);</p> <p>1.4.Law no. 05/L-094 on Amending and Supplementing the Law no. 03/L-223 on the Kosovo Judicial Council, amended and supplemented by the Law no. 05/L -033, and the Law no. 04/L-115 (Official Gazette, no. 11, 06 April 2016).</p>	<p>1.2. Zakon br. 04 / L-115 o izmeni i dopuni zakona o završetku međunarodnog nadzora Nezavisnosti Kosova, član 11 - Izmjene i dopune Zakona br. 03 / L-223 o Sudskom savetu Kosova (Službeni glasnik, br. 25, 07.09.2012.);</p> <p>1.3. Zakon br. 05 / L - 033 o izmeni i dopuni Zakona br. 03 / L-223 o Sudskom savetu Kosova; (Službeni list br. 17, 30. jun 2015. godine), uključujući i obaveštenje o poboljšanju tehničkog izdavanja zakona (Službeni list br. 18, 13. juli 2015.);</p> <p>1.4. Zakon br. 05 / L-094 o izmeni i dopuni Zakona br. 03 / L-223 o Sudskom savetu Kosova, izmenjen i dopunjen Zakonom br. 05 / L-033 i Zakon br. 04 / L-115 (Službeni glasnik, br. 11, 06. april 2016).</p>
---	---	--

<p style="text-align: center;">Neni 44 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p style="text-align: center;">Article 44 Entry into force</p> <p>This law shall enter into force fifteen (15) days after its publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">The President of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>	<p style="text-align: center;">Član 44 Stupanje na snagu</p> <p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana od dana objavljivanja u Službenom listu Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">Predsednik Skupštine Republike Kosovo</p>
---	--	--